

大學論壇

University Tribune

出版者：南洋大學學生會

編輯者：南洋大學學生會秘書部

【新加坡裕廊律南洋大學】

出版日期：一九五九年四月八日

定價：每份二角

全馬大學生會議

本月十四日假馬大舉行

會議將討論學生，文化等問題

馬大學生會最近發起召集全馬大學生會議。會議定於四月十四日始，至四月十七日止假馬大舉行。討論內容分為兩大部份；其一為純粹學生問題，包括：

1. 學生權利問題；
2. 學生福利問題；
3. 學生衛生問題；
4. 學生出版問題；
5. 學生旅行問題。

其二為社會問題，包括：

1. 國家教育問題
2. 國語 — 巫文；
3. 馬來亞文化。

受邀學生團體有星洲：南大學生會，師資訓練學院，新加坡工藝學院。聯合邦：吉隆坡馬大學生會，半島馬來學生聯合會，全國學生聯合會，工藝學院學生會，農藝學院學生會，檳城師資訓練學院學生會，回教學院學生會，Sultan Idris 師資訓練學院學生會，馬來婦女師資訓練學院學生會，語文學院學生會等十四個單位。這是我國第一次全國性的學生會議。而且也正符合目前學生界的一致要求。一般相信這次的會議，能有助於結束目前學生界的渙散情形（沒有統一組織，缺乏緊密聯絡），揭開學生活動歷史的新頁。跟着來的是一連串有系統而健康的學生活動。南大學生會對此次的會議，極為重視並給予熱烈的支持。會議之準備工作已大體就緒：代表團及觀察團，經組成並進一步收集一切有關會議課題的材料，及徵求全學意見。南大學生會的代表團，將由學生會主席梁關飛全學担任團長，團員包括副主席陳生昌，外交部主任陳國相，秘書部副主任李烈才及大學聯絡小組委員黃祥勇。觀察團團員十名經慎重考慮後由學生會執委會委派的。唯南大學生會本屆執委第四次會議決定向馬大學生會建議華語為會議語言之一，此建議若不獲採納，南大學生會將僅派觀察團列席。另悉：被邀請的各學生團體，多已決定參加。會議籌備工作雖尚有困難，但相信在星馬學生界共同努力下會議將順利召開並獲取美滿的成果。

另據本報訪員探悉：聯合邦全國學生聯合會常年會員大會將於本月十一及十二兩天在檳城召開聯合會並邀請星馬各學生團體參與其盛。南大學生會受邀特派主席梁關飛及黃祥勇兩位全學列席。梁、黃二君將于一兩天內動身北上。

又美國友誼協會今年分別於四月廿五日至五月九日及五月十七日至六月六日在緬甸及印度召開學生討論會。題目為「在此頃刻萬變之世界中如何尋求團結」。南大學生會亦決定派兩位代表參加該兩地之討論會。校方經答應撥款一千五百元作為出席會議旅宿費之用。

南大學生會建議

華語為全馬學生會議語言

南大學生會第二屆執委會第四次會議於本月三日下午七時至十二時假商學院第一講堂舉行。會議除聽取主席團，秘書部假期工作報告及主席梁關飛出席南美第八屆國際學生會議與三人代表團造訪聯邦南大執委會報告外，並討論多項議程。

會議對於全馬學生會議（由馬大發起，定於四月十四日至十七日假馬大舉行）語言問題，曾作熱烈的討論。會議最後一致決定：向發起團體建議華語與巫語，英語共同列為會議語言。此建議若被接納，南大將派出代表五名連同觀察團員十名出席會議。若不被接納，則僅派觀察團列席。

觀光，考察：豐富大學生活 旅行風吹遍各院系

自從本校史地系四年級同學於今年初的旅印考察成功以及商學院四年級同學的赴港，台的滿載而歸，無不引起了全校各院系同學對出國的興趣。就在本學期開學的短短一二週內，有好幾系同學馬上集合討論，因而，便有了旅行考察之議。

到目前為止，本校已有四個單位正擬定計劃出國旅行，這四個單位就是：（一）中文系四年級，（二）史地系三年級，

（三）經政系經濟組三年級，（四）生物系三年級。據悉，現語系三四年級，物理系四年級及化學系四年級同學也有旅行之意。

中文系的目的是香港、日本；史地系，生物系擬往印尼；經政系計劃到印度、巴基斯坦、錫蘭去。這些單位中，有的擬定於本年度暑假出發（即七、八月間），有的則在年底或年初。

據所知，以上所述有意組團出國旅行考察的單位，現正起草計劃書，擬定考察目的，及籌募經費。

南洋大學學生會為慶祝南大落成典禮週年暨籌募學生樓建築基金所作的盛大的遊藝節目演出，受到了廣大社會人士的支持與注意。

南大同學匯集衆多的人才，公演一連串的以舞蹈為主的遊藝節目，這還是首次。我們不敢言為這是南大同學的文娛水準，更不敢因而傲視文娛疆域上，我們唯一的希望是藉着這次的演出能收到集思廣益，拋磚引玉之效，為未來的演出提供更好的條件，以更高的，更令人滿意的成績來答謝諸位的觀賞和愛戴。社會人士是喜於見到曾經為他們所支持的大學，在經過三年多的慘澹經營後，有今天這樣的成績，而作為南大學生的我們，更是竭盡所能地為一種情深義重的恩惠而作深遠的答謝，這次的演出只是我們答謝的一部分，在未來建邦的日子中，我們將付出另外更大的一部份。晚會畢竟在沸騰的盛情中徐徐幕開，在觀眾的掌聲中及在我們的驚喜之餘，我們深深感會出這晚會所體現的三種意義。

一、充分地表現了南大同學團結合作的精神。這次的演出，我們的籌備幾達四個月之久，演出時的前後台工作人員大概有四百人左右。一個盛大的演出，尤其是具有多樣性的遊藝節目，要使它從籌備一直達到演出，其過程中所花費的精力及所產生的問題，不是身歷其境的人所能想像的。許多負責同學在工作中忍氣吞聲地熬受着困難的磨折；許多工作人員，演員經歷了失望，自卑、鼓勵、互慰之後，從失敗的邊緣回到了成功的頂峯。這些復什而艱澀的感受，完全煙消雲散於集體合作的工作中，成功在於他們并不感到驕傲，所驕傲的是大家緊密的合作與團結。除了工作的困難外，繁重的功課同樣的和困難承受着平衡的負擔。我們不諱言，超乎我們課餘時間之半的工作，會影響及功課的準備及複習，然而在演出需要的大前提下，放棄了個我的利益。這種高尚的工作精神，在以一個大學生說來，更是難能可貴的，這種事實，在其他大學裏並不常見。在南大，集合各院系同學共同為同一的目標而工作，這回不是首次，但其所表現的合作及團結精神是愈來愈令人興奮。這次獻演於大家之前的節目，不單是節目演出的好壞而已，最重要的是使大家看出南大同學是如何地為工作而團結合作着，這種團結與合作將足以保證未來獻身社會的成功。

二、籌建學生樓。自從學生會宣佈了要建築一座學生樓的決定後，就迅速地得到了廣泛的支持與贊同。建築學生樓不是首創於南大，在歐美許多先進國家的大學裏，學生樓幾乎成為大學的必要建築物之一，學生樓不純是為同學課餘消遣而建的場所。它真正負荷的任務是促進大學的正常有規發展，遊藝晚會，即使有一兩個以當地為背景的創作節目，都是初步於嘗試階段，離成熟境尚有一段很長的距離。這次，我們所舉行的演出，却做到前人所未會做的以表現各民族生活的遊藝晚會，其中尚包括了相當受人歡迎的四個創作節目。這可說是一種前所未有的特色。

星馬為多元民族的國家，每個民族都有着她們自己優秀的文化寶藏，因此在互相交融吸收後，星馬的文化藝術必然是多姿多彩的。很早以前，有人將星馬喻為文化沙漠，造成這種謾言的存在流傳，除了政治上的偏見及人為勢力阻礙的因素外，高級知識份子不孜孜於發掘結合各族文化的工作要負些責任。想建立百花齊放的新文化，一般文化工作者必須捐棄民族的偏見與短視，放大眼光；這次我們的演出，雖然富有濃厚的各民族文化色彩，但我們不敢言過其實的說我們已經充份的表現這一點。我們對文化的認識并不局限於自己民族的文化傳統上，然我們將盡一切所能啟示他人應該為一種新的文化而努力。我們大胆的創作，也只是拋磚引玉罷了。從歷史中看出，由各民族文化交流融滙後所形成的新文化，并非獨星馬為一例，世界上許多優秀的文化，追溯其源流及形成，無不脫出互相交流的規格；中華民族文化即是一例。隨着自治得到來，繼之是獨立的憧憬，一種新的文化的建設，是每個知識份子不可逃避的責任。我們亦希望看到自治後的政府，將負起積極推動新文化建設的責任。

最後，讓我們為富有深長意義的演出而歡呼。

社論

為意義深長的演出而歡呼

協助大學當局了解各方面不足的缺陷，以及體現同學精神的建築物。也就是說，它應該是大學傳統的象徵物。因此這座任重而途遠的學生樓在於我們是何等的重要。南大是崛起於勞苦大眾間的。勞苦大眾所具有的那種忠貞與慷慨的精神，作為一個南大學生是不能遺忘的。而且在經年累月生活中，都在呼吸着這股浩然之氣的。我們感動於自己的求學機會，我們沒有理由在豎立傳統之前不將這股光芒逼人的民族文化高貴精神溶化於我們的傳統中。在這次演出籌募中，我們重又得到社會各階層的支持，因而更加强了我們對籌建學生樓，對豎立那種忠貞與慷慨的優良傳統而努力。在此，南大同學向大家保證，在踏進社會的時候，我們將以捐軀的精神服務於社會。

三、提倡創作，培育新文化。星馬是華、巫、印三大民族雜居的地方，因此在文化藝術當中必須體現這三大民族的風俗習慣。可是在以往的演出中，我們鮮於看到真正表達三大民族生活的

南大體育活動力求多姿多彩 今年增加西洋拳與器械運動 興建運動場體育館仍空雷不雨

本校學生的課外體育活動，由於場地的限制，仍舊不能有很好的展開，去年全校在籍學生是一千三百餘名，今年經已報到的新生約有四百三十名，若再加上三百多名先修班學生，以去年本校的運動設備、場地，是不足以應付二千名學生在課外運動的需求。同時，由於新餐廳樓下的儲藏室，貨物的堆積，使到原已安置的三張乒乓球桌，目前僅能放置一張而已，大大影響了乒乓球類運動的練習。

據本報從有關方面探悉，去年本大學體育組草擬的建築大運動場與體育館的計劃及建築圖樣呈交行政委員會之後，據云又轉交到南大執委會。

去年，本校舉行第一屆運動會時曾假借華中運動場，當時校方當局也表示欲趕建運動場及體育館，報界輿論亦對南大此舉加以鼓勵，然而迄今還是空雷無雨。

今年，雲南園裏的體育活動大體上將與去年相同。雖則興建運動場的計劃尚未能付諸實現，但在現有條件下，體育組還得設法增設新的體活動力求內容多姿多彩。

據李先生稱：體育組自今年起已增設兩項課外運動，一項是器械，一項是搏擊（西洋拳）。李先生親自指導器械運動。據云，已有三十五名同學分別於一、三、五（任選其中兩天）參加練習。搏擊運動是由MR. BLAND 指導，參加者約有二十名，於每週三、五練習。

籃羽球隊遠征歸來

該團在砂勝越的活動，除了與當地有關團體舉行球賽外，還參觀當地的教育機關、名勝等，並獲得市長、僑長、華人領袖以及籃球總會等熱烈歡迎與招待。

當地華人對該團的訪問予多方讚揚。由於他們對南大的愛護與關懷，因此對訪問團也視之為自己人一般。當地僑領對於南大抱著極大的期望與信心，他們還希望南大在砂勝越增設新生考區，以方便該地青年弟子投考。當地僑領也表示凡是南大的其他性質的訪問，也一概歡迎，並希望南大每年遣派訪問團前砂往勝越，以資聯絡。

遠征隊在砂與土著留影 →

本校男女籃羽球隊砂勝越訪問團曾於本年一月中旬訪問砂勝越。該團於短短的近三週內，訪問過了古晉、泗里奎、詩巫。



南大拾零

南大的學生一年年增加，而南大的校舍宿舍也一年年的分別興建。只是大學發展得太快，使到在某方面已不能趕上學生的要求。

餐廳擁擠不堪

吃飯只好分批

比如說吧，南大餐廳只有兩座，而今年的學生已增加到一千

七百名，如果再加上先修班，就有二千名。以目前兩座餐廳的容納一百八十二桌的人數用膳，已擠得水洩不通，三百多名先修班同學的開膳，便毫無空隙擠下之可言，於是乎，據說，吃飯也要分批了，即先修班同學在後，每餐時間可能與其他同學用膳時間相隔一個小時。

宿舍忽然起火

燒損蚊帳蚊褥

南大之「大」，大在範圍廣

濶，宿舍分散西東，外頭來的人，要找他們的親戚，朋友可真不容易，有時候，宿舍的情形非常熱鬧——那是在沒有上課的時間；有時候，靜到一點聲音都沒有，原因是大家都離開了宿舍，就在靜悄悄的一刹那，第四座宿舍的某號房起了火——事情是發生在三月三十一日的上午十時至十一時，把床，蚊帳，蚊褥，被，枕頭燒損，書架可燒焦了，而隔壁房中的一位同學則被偷了五件褲子和手提箱一個，錢却一無遺失，跡象離奇。所幸，火勢不大，又為其他同學發現，及時撲滅，否則，南大真的要鬧火災了。

校方檢討學則

可能作小修改

上一兩週，校方最高當局曾就南大學則中的數項條款提出檢討。此意味着，南大學則中的某些部分即將修改，只是小小的修改。

據悉，擬修改的部分，包括第二章第十一條：新生及轉學生入學資格之保留以一年為限。

迎新依舊，花樣翻新

「迎新」是南大同學可貴的傳統。每年年初，熱烈烈，鬧哄哄，一週之內，迎新聯歡，接二連三，文學院禮堂，新餐廳，一入夜晚，燈火齊明，舞曲蕩漾，舞影迴旋，珍品良飲，任君選擇；猜謎斗智，師生同樂。

今年盛大迎新，情意依舊，

語文方面：有高潔真的「馬來亞教育，語文與國家利益」張永明的「列華文為官方語文的商榷」，歐陽化譯的「馬來語文的發展」。

教育理論方面：有劉英舜的「杜威思想及其現代教學方法的影響」，翁世華的「從人性論的立場，建立健全的訓育思想」。

張璇英的「對頑劣學生的處理」等。

教育史方面：有馬豈的「印尼教育制度」謝石心的「從幼稚教育發展史談到本坡幼稚教育的改革」等。

× ×

隨著新學年的開始，一個由理學院生物系，數學系，化學系，物理學和無線電研究會聯合組織的，陣容龐大的科學出版社誕生了。該社高舉普及科學知識，提高同學寫科學文章的興趣與能力的大旗，向科學疆場進軍。目前，該社正在籌備出版一本關於科學常識的刊物。

出版消息二則

南大教育學會主編之「南洋教育」第二期即將於本月中旬出版，本期內容極為豐富，對於當前各方所關注的語文問題，尤有精闢的見解，現將其要目介紹如下：

來，看南大的新建築！

· 淡 ·

今年南大以一座矗立着的新建築物裝飾着它發展的新面目。與舊理學院隔一走廊的新理學院構圖雄偉壯觀，九座新教職員宿舍七座新男生宿舍和三座女生宿舍為大學城增添了新的圍牆。

新女生宿舍是四個英文L連在一起的建築物，像古代皇宮迂迴曲折的長廊，沿着南京路伸長，她一共有一百零八間寢室，接着E座的是一座擁有卅六間寢室的F座新女生宿舍，據說這一座要保留給先修班同學的；再上來是G座女舍，形狀就如兩個F字尾巴相接，有六十間寢室，但目前不住人，而充為舍務辦事處。也許因為二百零四間新寢室對於女生是「剩少僧多」，所以新女同學不但可以兩人共一室，而且樓下一律不住人，真使三人擠在一房的男同學要望「房」興嘆呢！

在第一座工字形舊男生宿舍的後面，足球場的右側，那就是新男生宿舍坐落的地點，大概要遷就那塊台地和牠的面積的關係，七座三層建築物斜斜排列着，各座之間的距離不及八呎，對面的一舉一動，一事一物，暴露盡淨，而且各座長短不齊，有靠近大路的第二座，也就是面對新舊兩個糞池的一座是每層八間寢室，後一座是每層十間寢室，除了最後一座每層是十四間寢室外，其餘四座都是每層有十二間寢室的。其中第十五座的卅六間寢室是保留給先修班同學的。

九座新的教職員宿舍分別出現在天津路和山頂水庫之旁側，完全是三層組屋建築，總共可容納一百零四戶人家，但多數是空無人跡，也許是新聘教授尚未抵達的原因吧！

有蓋走廊今年也增添了不少，從文學院到圖書館；從「南大湖」旁三層組屋（教授宿舍）後的山脚到山頂新教職員宿舍，又連接到男生宿舍，還有從食堂接到宿舍辦事處的一小段都建好了有蓋走廊，新男生宿舍靠工字形的男舍一邊的走廊也在建築中。但是，美中不足的是，在頂着院長宿舍的山頭，從其半山腰建了一段土敏土的階級直達山頂，要去學生會會所雖然是方便不小，可是下起雨來可就行不得，因為它是沒上沙厘蓋的；還有在那四座組屋的教職員宿舍後面沒有一連貫的走廊，因此要從舊餐廳到圖書館，碰到雨天，無法抄此捷徑，而必須繞個大圈，經過A座女舍（目下暫改為男舍），文學院才能抵達，這是多麻煩的事，希望建築主任注意。

看完了新建築物以後，讓我們回到舊建築物來看它們的新面目吧！文學院樓上樓梯中間的一塊舊日作為學生戶內羽球場的空地，現在已經改成為會客室了，室內左右兩邊牆壁上掛上兩幅油畫，那是本坡名畫家劉抗先生的作品，一幅是建築女工，一幅是本坡聖安得烈教堂的寫景。文學院各系辦公室略有更動，如史地系增闢了一間自修室和二間繪圖室，但那只是在牆上掛了幾張的地面解剖圖外，並無其他設備。至於商學院呢，在二樓的左側，新增了一間「計算室」和「打字室」，那是在「評議員」來臨前夕才開設的。三樓的空地，現在闢為教室，裏面擺滿書桌和活動椅子，牆掛些統計圖表，那是專為上「會計學」和「統計學」而設的教室。

回到圖書館去看吧！在她的二樓的右側，在一九五六年是兩間教室，一九五七年是圖書室，一九五八年闢成四間臨時教室，到了今年，又打通成一間閱覽室，真是白雲蒼狗變化無窮，南大當局頗能應用「窮則變，變則通」的一套。自從新理學院完成後，各系辦公室及主要行政辦公室一概自舊理學院遷入，因此，舊理學院原為之辦公室，皆改為「研究室」，此外并無太大變動。

史地系旅印歸來 下週舉行展覽會

據史地系旅印考察團負責人稱：印度之行，使他們獲得了不少寶貴的知識，對於印度更有深一層的認識。

他說，該團此行，走了近萬哩路（包括海路），在印度境內歷時七星期，遊覽了二十二個城市。

該團此次歸來，帶回來了一些資料，尤以在印度時拍攝所攝的照片極為寶貴，該團已定於本月十四日舉行展覽會，展覽會內容主要是該團在印度的活動照片為主，同時還包括印度地理景觀，街頭小景，名勝古跡的介紹，並有印度藝術雕刻品的展出。展覽會日期定於十四、十五日兩天，地點在文學院禮堂。

該團也準備出版旅印考察特刊，一切工作正在進行中。

商學院三十九人

本校商學院四年級同學一行三十九人，由李潤中教授率領，曾趁年假之便，於二月七日前赴香港、台灣旅行。在香港，他們逗留了五天。在台灣的日子較長，一共住了三星期。從台北、台中、台南，都有該團參觀、考察的足跡；他們走過了高雄、基隆等地方；遊覽了日月潭、阿里山，也參觀了各地大學、銀行、糖廠、肥料廠及其他大工廠，備受各方面的熱烈招待。

遊覽香港・台灣

開學已月餘。教師仍未齊

類似情況屢次發生有關方面宜謀改善

南大本學期上課以來已近一個月，但文、理、商學院仍有不少教師未抵步，以致影響許多班級同學未能上課。

據本報訪員探悉，本年度聘請的教授，講師到最近才為移民廳分批批准。

同學對們對此極為關懷，各系同學會向該系主任了解其中原因，而且也向校方有關當局探問，但均未能獲得肯定的答覆。他們都說：「快要抵步」，「等待批准」。結果又使同學們失望。最嚴重的是有好些系同學，每週只能上四節、六節、十節不等的課。影響最大的莫過於四年級的畢業生，據本報訪員調查所得，有好幾系的畢業考試的科目，至今還不能開課。例如：經政系經濟組的經濟政策，史地系的西洋近代史……同時，至今仍有好些系的課程，暫時由其他教授代課，一俟新的教授抵步才「移交」。

何以新聘教授遲未到來，同

學們都在作不同的推測，議論也紛紛。

有的說，校方聘請教授，講師的人選遲遲未定，同時，經常是要等到開課前的短時期內才發出聘書，如此信件的一來一往，聘書寄出，再等應聘書寄來，才申請入境，不知又要耽擱多少時日，抵步時，那能趕得上上課日期。據說，有些發出的函件，須要對方填寫的表格，時有遺漏的現象，以致影響到不能及時或迅速完成手續。

有的說，移民廳方面遲遲才批准。

據本報訪員獲悉，本學期的新教師有的因事中途不能成行，使到校方不得不改聘他人，所以就有二月中及三月間才發出聘書的事情發生。

據同學們的反映，對於校方的不能及早決定聘請教授、講師表示失望。因為如果校方能每年度的下學期開始物色，那就不致有此現象，同學又指出，由於

教師遲到，其結果只有要學生拚命補課；影響課程，及同學情緒頗大。他們說，諸如此類的事情二三年來屢次發生，去年的教訓已夠嚴重，到了今年還是重蹈覆轍，個中原因令人費解。有關方面，宜謀改善。

查去年同時期各院系會發生遲教師遲到校的現象，有者四月，五月才上課，使到同學不得不在假期中補課，而且是在拚命趕中，白天上課，夜晚上課才把全部課程修完。

據悉，目前各院系中以文學院教授，講師缺乏最嚴重。據不完全的統計，中文系尚缺二位，

一個包括南大、馬大、師訓學院、全星中學等四個單位的四角田徑、球類對抗賽，將於今年六月初舉行。但是由於籌備時間的短促，主辦當局擬先舉行球類比賽，明年起才兩項一起進行，並且每年舉行一次。今年先由師訓學院主持，今後將採取輪流制。

這個四角對抗賽的發起人，為飛馬汽油公司當局。其目的，在使全星受高等教育和中等教育的學生，有聯絡感情，互相觀摩球藝的機會，飛馬汽油公司當局也在經濟上予參加單位補貼費用。

四角球類對抗賽包括了五項球賽，球賽的最後一日將舉行一隆重儀式。

據本校體育組李異南先生對本報訪員表示，本校球員將於最近積極練習。對於對抗賽的第五項：排球，李先生說，各單位都是新近才組織起來的。本校的排球練習場所，現借用網球場。

球類四角賽六月初舉行

類，那是：（一）籃球，（二）羽球，（三）足球，（四）乒乓，（五）排球。

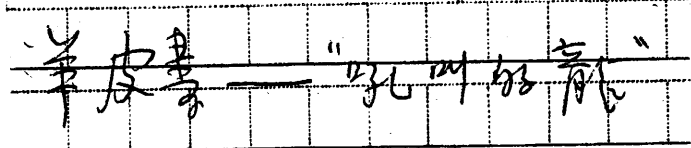
本校代表於各參加單位會議上會要求其中之兩項：（一）籃球，（二）乒乓在南大舉行。

據各單位商談的結果

馬大、全星中學

現語系二位，史地系六位，經政系政治組二位。理學院方面，物理系缺二位，其他某些系均有人代課。商學院方面，還有下列各

科尚無人担任：工管系：運輸學，銀行制度；會計系：商業循環，農業金融、國際理財；銀行系：票據法等等。



書寫於羊皮上的小說「吼叫的龍」（Naga Berseru），有三百二十張，共六百四十頁之多。該書所用的文字是爪哇文，語言是採用古馬來語的形式。

馬來語文局是聯邦唯一從事研究和發展馬來語言和文學事業的一個有組織性的機構，它是繼一九五六年所舉行的第三屆馬來語文大會後而正式成立的。該機構的主要工作內容就是發掘馬來古文學、獎勵新文學的創作、收集新詞彙、編纂辭典以及促進馬來語和印尼語的統一等。所以自從語文局成立後，就出版了一部語文研究（Dewan Bahasa）的定期性的語文刊物，同時該局現在也正着手於編纂一部辭典和出版各種專書。

關於發掘馬來古文學這項工作，根據馬來前鋒報的報導，該局最近曾發現一本書寫於羊皮上的小說，書名為「吼叫的龍」（Naga Berseru），這可以說是馬來語文發展事業上的一個重大發現，因為羊皮書過去雖有被發現過，但僅僅只有四頁，今乃收藏於英國倫敦大學博物館裏。「吼叫的龍」却有三百二十張，共六百四十頁之多。

這部新發現的羊皮書的作者，據說是一位於一八二五年時為吉蘭丹州之首領所作，據說作者寫這部書時正好是該州遭遇到混亂和騷動的時期，這次的騷動曾演成了一八三八年吉蘭丹王族間的內戰。

據語文局的負責人說，該書曾在民間收藏了一段很長的時期，這次的被發覺是語文局經過了各方面不斷的努力才完成的。該書所用的文字是爪哇文，而語言是採用古馬來語的形式，目前該書正展示於吉隆坡語文局內供公眾人士觀覽和研究。

先修班將開課 錄取三百餘名 料半數以上可升入大學

先修班學生之註冊日期定於本立月六日至八日，因此，這幾天設在文學院內的先修班辦事處增加了不少繁忙，這些前曾投攷南大而未被錄取的學生，現在可以在南大裏專心努力，以待結業後成績優異者便可直接升入大學一年級。

本報曾向有關方面探詢關於先修班結業後所謂成績優異可以升入大學一年級的標準以及將來錄取的人數，但均未得要領。據一般常理推測，總平均分數七十五至八十分就是所謂成績優異。

至於錄取人數，可靠方面消息，當不少過全班總人數之一半。

這次報名參加先修班者，多達四百名，但錄取的人數三百餘名。

南大已聘請劉英舜教授為先修班主任。該班教師大體上已聘定，除一部分為大學講師外，其他皆為華校高中教師。而該班的上課時間已定於每日下午二時半至六時半。

參加先修班的學生早於三月下旬接獲主辦當局的「入學須知」通知書，通知書在第二條：註冊中已嚴格規定：學生須按照規定日期及時間到校註冊，逾期即由備取生遞補。同時還規定：學生如因病或遭遇其他重要事故，不能如期到校註冊者，應先行繳費請假，來校後補辦註冊手續。

到了四年級，怎麼還可以轉系呢？原來校方為了「同情」同學以後的「出路」，故特開「方便之門」——准許同學轉到他們先前選定的副系或任何一系去，但必須在今年內，最少修足卅四個學分（畢業科目必須修完），而經畢業考試及校後，方准予畢業。一年讀卅四學分，本來算不了甚麼，但同時要準備畢業考試，這顯然難為教育系同學了。無怪他們日夜形色緊張，連飯後散步的時間也取消了，這是多麼「不幸」的啊，但造成此「不幸」的是誰？

至於教育文憑班，據說南大決於明年開辦，課程將包括二部分，理論的和實習的。理論方面，將授予教育學，教育心理學等等；實習方面則將包括教學實習等等。

轉系停止招生 教育系僅剩學生十名

今年，教育系已不再招生開班，但教育系之名還暫時保存一年，只是主任更換，二、三年級同學改了「行」。

據調查：今年教育系主任已改由劉英舜教授担任，班級只有四年級一班，原應有的二三年級同學，都早被令轉系了。而四年級這班，留讀的也不過十名，大多都轉到中文（十六人），現代語言（一人），史地（三人）各系去。

及早準備。嚴陣以待

畢業考試年底舉行

今年底，本大學內四百多名本年度修業四年級的同學，就要畢業離校。他們是最早踏進南大，也是最先離校的第一屆畢業生。為了照顧四年級同學在今年內順利修完全部必修課程，修足學分，完成大學階段的教育，校方曾在本學期開學後通告全體四年級同學，確實檢查必修課程是否修畢，學分是否修足；各系系主任也得到註冊主任的通知，多多關照繳交粉紅色上課証的四年級生。

年底的畢業考試是本大學第一次舉行的畢業考試，它將嚴重影響着本大學四百多名同學的前途，因此，極為校內外有關方面的密切關注。文學院經政系在上月底邀請註冊主任謝哲聲教授，就如何準備畢業考試問題，向該系四年級同學作一次談話。謝主任則根據南大學則內容，加以解釋。由於各院系四年級同學參加畢業考試所應具備之條件沒有差別，希望四年級同學加以注意。

參加畢業考試條件：謝主任指出，根據學則規定，凡參加畢業考試的同學，必須具備下列三個條件：一、在校修業期限必滿四年，共八個學期；二、修完學生畢業總學分，即文學院最少一百四十二學分，理學院最少一百三十六學分，商學院最少一百四十二學分；三、必須修完全部必修課程。符合上述條件同學的名單，將呈交考試委員會（該會聘有校外人士參加）批准，方准參加畢業考試，畢業考試及校後始能領取有關學位文憑。

畢業考試科目：各院系畢業考試科目係根據各系所習之主要科目，最少四門，多不出六門，學分平均不少過廿四分。（各院系畢業考試科目詳見一九五八年十月廿四日行政委員會第六十七次通過的各院系畢業考試科目表，由教務處印發）。

及格標準：畢業考試各科目平均分數必須及格，畢業論文若列為必修科目，亦須及格。必考科目中若有一二門不及格，不准畢業，惟可離校，俟明年補考有關科目及格，而後領取畢業文憑。

如何準備畢業考試：大學當局呈交給南大評議會的課程綱要（SYLLABUS）包括各系全部必修科目，是各教師教授有關科目的根據，它也是指示同學們準備畢業考試的明確路標。同學們必須查看畢業考試之課本，課程綱要及參考書是否已經確定齊全，如發覺有疑問或有需要修正的地方，應及時向有關方面提出。

目前，距離畢業考試僅有八個月的時間，謝主任希望四年級同學抓住時間，即刻開始將課程作全面的總復習，總檢討，把遺漏或不足的內容加以補充，辦法可個別閱讀，小組或大組研究，必要時亦可邀請教授學者對有疑問的問題加以解答。

謝主任強調同學們必須在這八個月內，將三年來所學的理論進行通盤的檢討，整理和補充，使之成為一套完整的，有系統的知識，作為將來深造或就業的基礎。

再也記不起誰人說過『托爾斯泰的作品是俄羅斯的鏡子』，然而南大學生為慶祝校慶與籌建學生樓的演出却給人留下個馬來亞文化藝術的縮影的印象。

去年，在籌劃演出剛開始的當兒，要演甚麼節目却成為熱門的爭辯問題，於是甚麼是馬來亞化，甚麼才是馬來亞的文化藝術的問題也被提出？談了又辯，辯了又談，爭辯得臉紅耳赤，達到戰爭邊緣是常有的事；想不到，很快地，就在一九五九年的春天，大家意見趨於一致，為建立一馬來亞的新文化藝術的共同目標而努力，在那象徵着時間將把祖國導入和平繁榮美景的大鐘樓，把自身日夜辛勞的工作成果，獻給觀眾。

馬來亞化這個問題已經討論得太久了，但它却新鮮而不陳舊。不同的人有着不同的看法：第一種認為，馬來亞化就是翻造一切外來的文化藝術，因為外來的都是非馬來亞的；除此，由於政治的原因：他們犯了種神經過敏症，外來的可能會有顛覆成份正如他們在日常生活覺得每一棵樹，每一塊石頭，每一張桌子與椅子後面都蘊藏着危險份子一樣。第二種人却具着狹義的民族主義的眼光，以為馬來亞化就是馬來化，因為一個國家，一種民族，一種語言與文化的觀念不幸地太早在他們的腦海中呈現。

一個新生的國家的文化藝術，並不是一朝一夕間形成和豐富起來的。最早的階段她應吸取他國文化藝術的精華，這時文化工作者就有責任介紹先進國家的文化藝術來教育本國人民和充實他們的精神生活。以馬來亞而言，我們的文化工作者就應多介紹印尼，印度與中國的文化藝術並取其精華匯為自身文化的組成部分，這種看法的主因是：這三國與馬三大民族有着密切悠久的歷史關係，另一方面他們是比我們先進，在文化藝術的領域中有太多優點與特色值得吸取。

由於各國政治社會條件不同，因此各國文化藝術內容也不盡相同，因此他國文化藝術也不盡是全部值得吸取的，印尼，印度與中國的文化藝術有者與我們有着密切的關係，有者却遠離我們的生活。譬如說南中國與南印度的文化藝術與我們的關係會較密切。再譬如說有些創作具有着另一種思想的意識與政治生活內容就不適合介紹給此時此地的社會的。

介紹他國的文化藝術，對豐富馬來亞文化藝術是會起着一定的作用，但是我們應注意其內容與風格是當地人民有着密切的歷史悠久的關係，為他們所喜歡樂見，第二應與當地的政治社會生活相一致，惟有這樣才不會在豐富與發展本國的文化藝術過程中添上不必要的困難，而進一步地做到不斷斷地去充實人民的精神生活。過去，有種錯誤的觀念：由於中國現有的政權與此時此地者不同，就以為中國的文化藝術皆是危險的，這是極端的眼光，有時身當要職的人對節目的批准或多或少受這種看法的影響，因此希望今後他們能注意到這一點，小心地處理有關此方面的問題，如果覺得與當地民族有着密切悠久歷史關係的，就得鼓勵大家提倡和介紹它，並進一步地豐富我們的文化藝術。

除了做各種各樣的介紹工作外，那我們還應借用他國的文化藝術的各種現成的優點與特有形式，加以改造，添上此時此地的內容反映此時此地生活的各方面，這也就是「化」的意思。要這樣做的原因是：在一新生的國家，當自身的文化還沒完整地形成，文化工作者還沒有足夠的能力建立自身具有特色的文化藝術時，這工作是有着很大的益處，一方面是為將來建立自己具有特色的文化做好準備，另一方面它本身也可說是建立文化工作的一部份。

然而，我們對「化」的看法與上述二種看法不同。第一：我們不認為馬來亞化是翻造外來文化，以為它是危險，非馬來亞的。第二：我們並不認為馬來亞化就是馬來化，因為這二者是有着很大的距離。

在建立文化藝術的過程中，重視印尼印度與中國的文化藝術，因為我國三大民族多來自這三國。由於時間的進展，環境變遷，華巫印三大民族生活習慣與語言皆有獨特性。雖說我們與這三國有關的民族有許多共同點，但也有許多不同點，馬之民族及其獨特的生活習慣是在形成與成長中。因此我們不一概地翻造外來的文化，與我們有關的印尼，印度與中國的文化藝術應吸取，但並不是一視同仁盲目地吸取，其中與我們政治社會生活距離太遠的，我們不要；若其中有共同點，亦有不同點的，我們就將之「化」一下，使它與我們的生活更接近，進而做到充實人民精神生活，推進社會。對第二種馬來亞化即馬來化的看法是這樣：這是極端而狹窄的沙文主義的產

正確的方向與加倍的努力

寫在南洋大學學生大演出中

王幸文

物。馬民族的組成是華巫印三大民族，在民族雜居的國度中，一切機械人為的處理文化藝術的方法是行不通，若這樣做的確是撥後時鐘，開歷史倒車，愚不可及的，我們應鼓勵三大民族文化藝術的發展，它是馬來亞文化藝術的有機組成，這樣做不論對馬來亞或三大民族本身皆是有益的。

經過了介紹與吸取他國文化藝術精華，經過了大力地提倡與實踐「化」的工作後，積極地建立我們自身，具有他人所不能有的生活內容與風格的文化藝術的階段一定會跟着到來。目前，我想，該是多做「化」的工作的時候，然而這僅是個過渡階段。

此次南大學生演出的特點是：一，它是各民族舞蹈遊藝會，具有各民族文化藝術的特色，并各佔一定的比重，這是以往少有的。二，它有着四個創作節目：「牛車戀歌」，「亞厘與花蒂瑪」，「搖船舞」，「馬來婚禮舞」。此次演出再度証明了馬文化的多姿又多彩。此次的演出創作者在許多問題上皆請教巫族的藝術界，他們也具體地協助完成這項工作，這再度地証明：各族文化工作者是能為同一的目標，并肩工作。此次的演出再度地展示：年青的一輩為建立馬文化的決心與勇氣，并富有極強的創造力。

在四個創作節目中，「亞厘與花蒂瑪」不論在內容與結構上是較完整與結實，在結構上不會像他者那麼顯得連貫，內容是反映了熱帶青年的愛情，反映甘榜青年的合作精神。「馬來婚禮舞」意在反映馬來族的風俗習慣，這個節目的演出的確是反映了一些。如介紹人按常規向新郎領禮，然而馬來族婚禮的另一些特色和程序并不在舞蹈中出現，所以說是不甚完整，這有待創作者再研究，并加以修改和充實。「牛車戀歌」與「搖船舞」在音樂、舞蹈、佈景與服裝皆具有濃厚的馬來風味，尤其是「牛車戀歌」更看出創作者有着豐富的想像力與創造力，然而這二節目的內容却不令人滿意，這二節目是具着羅曼蒂克的色彩，羅曼蒂克的色彩並不是一概為壞，許多體裁從羅曼蒂克的色彩中表現出來，才能更感人，然而這二節目有其色彩無其羅曼蒂克的具體內容，不知覺地犯了為羅曼蒂克而羅曼蒂克的傾向。舉凡節目不表現人民生活習慣，即表達一思想內容，這二節目除了不完整地反映一些生活情節外，也缺乏一思想內容。除此「牛車戀歌」前後情節發展得不協調，不成一條連貫的線，

而「搖船舞」却過於簡單，以上所述的不過只是把我個人感覺的敘述出來吧了。然而，若真的是有存在着一些缺點，我想這些美中不足并不能阻止創作者將來以大胆嘗試，小心創作的精神，為追求更完美更富有民族色彩的文化藝術結晶而努力。

過去有許多人有着錯誤的觀念，以為馬來舞蹈簡單，跳來跳去不外乎「浪迎」，「傘舞」等，然此次的演出反駁了這一點。馬來族的生活和他族的一樣，有血有肉，充滿着快樂與友誼，也含着許多辛酸悲苦，它是我們取之不竭用之不盡的創作體裁。馬來族的音樂與舞蹈也是極其豐富而多樣，如果你能去印尼跑一趟更可明顯地看到這一點，數年前筆者在惹加達，萬隆，日惹等地觀看其舞蹈音樂的演出時，就深切地體會到這一點。馬來亞與印尼的文化本是同一家，是多麼地多姿多彩。印尼的文化工作者又是多麼地善於利用舊形式，民族風格配上新內容。自獨立後他們的文化藝術是躍進地發展。馬來族的文化藝術由於過去政治條件不允許它發展，而給人一錯的印象，如今若能吸取印尼先輩的各種經驗與成果，再加上文化工作者的努力，其前途如錦必可預料。

教育人民，充實人民精神生活，以及建立馬來亞的文化藝術的工作，在這多年來是毫無間斷地堅持與展開。許許多多文化藝術工作者是在一種十分艱難的條件下，數年如一日地工作，創造。這種精神是令人敬佩的。在這期間他們是取得不少的實際經驗，這些經驗都應視為珍貴難得的藝術財產。除了取得寶貴的經驗外，許多朋友都正式地拜師，虛心學習，逐漸地跑上專業化的道路。建立馬來亞化藝術工作是長時期同時是充滿困難的，因此除了開頭在摸索外，應把眼光放遠一點，跑上專業化的道路，將來的貢獻一定是更多更大。主觀雖要跑上專業化的道路，但客觀上却有着許多的困難，所以也希望政府和民間團體能注意這一點，以各種具體實際的方法去鼓勵協助我們優秀的文化藝術工作者跑上這條路。

朋友，馬來亞的生活就是詩，就是藝術，我們來到這社會生活是享受也是創造，讓我們在詩與藝術的馬來亞中生活，做個懂得生活真諦的享受者，同時也讓我們做個生活的創造者，一切美的，一切生活需要的，假如在生活中沒有，就讓我們創造吧！

中學到底應不應談戀愛？

「大學論壇」近兩期來刊登了玉芬君與初生君兩篇有關中學生談戀愛問題的文章。引起了廣泛的讀者對於這個問題的關懷。編輯部曾收到了許多關於中學生應不應該談戀愛問題的爭論文章，限于篇幅上和時間上的關係，不能一一刊登。只好把收到的稿件的內容作一簡要的總結，並作為這場論爭的結束。

一、盛行談戀愛風氣的客觀原因

目前，中學生談戀愛的風氣

是與當前的客觀環境有密切的關係。如所周知，我們所處的環境是一個殖民地社會，許多健康的文娛活動都被壓制下來，精神上的糧食非常缺乏，不合理的教育制度又緊緊地束縛着同學們，使他們透不過氣來。他們那奔放的熱情也得不到正當的發揮。在這種沉悶的苦惱的環境底下，就有許多同學開始搞戀愛，以尋求精神上的安慰和滿足，從而填補心靈上的空虛，這是可以理解的。

二、我們對這個問題的看法

那麼中學生搞戀愛是好的現象呢？還是中學生不應該搞戀愛？或者它會產生怎樣的影響和結果？這是很值得我們來研究的。從原則上來說，中學生是應該避免談戀愛的，這個道理是非常明顯，因為中學時期的同學的年紀很輕，他們的年齡都是在十二歲至十八九歲之間，在生理上、心理上、思想認識上都不成熟，還在繼續不斷地發展中。他們在這個時期中的意志和感情也都不夠堅固，他們的性格和人生觀正在形成中。在這個時期中所愛的對象過了一個時期後可能會感到不夠滿意，因而產生了種種問題。很明顯的，在這樣的一個時期中來談戀愛就很容易犯錯誤。因此，在這樣的一個時期中避免談戀愛會比較好的。

三、只要搞得「正確」就行

嗎？有人說：『中學生可以談戀愛，問題在于正確與否。』這樣的說法在理論上是可以成立的，但做起來的時候未必行得通。因為中學生年紀還很輕，思想認識還不夠，意志力和感情都還不夠穩固，因此就很容易被這些感情上的問題干擾了他們的情緒。有些搞了戀愛的就整天搞小圈子，過他們的小天地的生活，或者整日遊玩，與集體生活的脫離愈來愈遠。有些還沒有搞的，就整天想辦法，如何才能追求成功。因此他們就被這些問題搞得昏頭昏腦，心思分散了，學業也就自然地荒廢掉。至於那搞戀愛失敗的又將是怎樣的呢？由于他們的人生觀還不夠堅固，思想上的準備也不很夠，一旦在戀愛問題上遭遇到失敗，驟然失去了心理上的

平衡，這種痛苦就不是一個年紀小小的中學生所負荷得來的。並且這種痛苦會在雙方的心理上留下了重大的創傷。有些甚至會灰心失意，垂頭喪氣，失去了上進心。這對於他們的前途起着很壞的影響。試問還有甚麼損失比這種損失更大呢？

所以說「問題在于正確與否」對於中學生來說，只不過是理論吧了，做起來必然會發生偏差，發生錯誤。這也說明了情感是一個極為複雜的不容易處理的問題，即使在認識上已經正確了的，也很容易在行動上犯到錯誤。所以說在中學時期還是避免談戀愛比較好。

四、一味提倡反對是否妥當 只是一味提倡反對中學生搞戀愛，的確不是積極的辦法。因（本文轉入第十三版）

南大需要一位賢能的校長

· 秋生 ·

新加坡的歷史進程，隨着自治的到來，將要進入一個新的階段。在這迎新棄舊的前夕，我們欣然地看到我們的高等教育也在向着新的方向發展。南洋大學法案已經被通過了，南大已經確立了她莊嚴的高等學府的法律地位；而且旨在評定和協助南大確立學術地位的評議會，也已經順利地完成了工作，我們希望評議會報告書的公佈，將有助於南大學術地位的確立。

從今年開始，南大無疑將進入一個發展的新階段。她的學生人數已經達到了二千名，她的第一屆畢業生將於年底出而為社會服務。更重要的是，從今以後，南大將在馬來亞文化教育的建設事業上，義不容辭地負起更重要的任務。新的計劃、新的行政效率，作出新的學術貢獻。

過去三年，可說是馬來亞華文大學的探索嘗試時期，在這時期中，南大以不屈不撓的精神，克服了许多困難，同時也發現了许多辦學的難題。在這時期中，許多

為南大而效力的學者，有的充分表現了他們的辦學才能，有的也顯露了他們心有餘而力不足的苦心。所以當南大為負起歷史新任務而計劃將來的時候，吸收了過去三年的寶貴經驗，對她在大學發展的歷程中，所缺少的是什麼，所需要的是什麼，應當是瞭如指掌了。

南大已進入了她的第四個學年，可是直到現在還沒有一位賢能的校長來主持校政，這顯然是南大發展過程中美中不足之處，而且已往的事實也充分說明了這點。很明顯的，校長是大學行政及學術的中心人物，他的重要性可以從南大法案的條文中看出來：「校長應普遍督導本大學各種教務、研究、財務、管理、福利及紀律之施行。」而今日的南大正是缺少這樣一位中心人物來對大學的各方面進行精密的「普遍督導」。

雖然南大在沒有校長的情形下也年復一年地向前發展，但是誰也不能否認在她

的前進中也同時存在着一些尚待克服的難題。由於缺少一位學識淵博且富有辦學經驗的校長，所以在南大遠大的航程中，有時難免像一艘沒有船長的輪船，一時失却航行的方向。如去年曾一度引起熱烈談論的學制更改事件，後來又有引起衆論紛紛的教育系取消事件，兩者都是撲朔迷離，令人費解的。

南大由於缺少一位進行普遍督導的校長，所以大學的車輪有時難免失去圓滑的轉動，各院系的教務行政，有時難免失去統一性。如理學院的畢業學分本來規定為一百五十二學分，文商學院規定為一百四十二學分，後來理學院改為一百三十五學分，而文商學院却後更改，所以目前文商學院的畢業學分反而比理學院多。目前一些學系的四年課程，存在着過於龐雜的現象，修完這些課程，似乎什麼都懂，可是深究起來，却什麼都是懂得皮毛而已。有些學系所需要的教授，並沒有根據課程的

需要作及時的聘請，所以常使到有課沒有教授教，如今年經政系經濟組四年級全部四門必修課程，上課已經三星期了還沒有教授來講課，南大現行的學制基本上是學分制，然而却有畢業考試的規定，而考試的性質及辦法至今還是模糊不清，有些甚至學系的四年課程綱要還沒有完全確定。以上這些情形，都顯示出在南大發展過程中缺少一位統籌大局的校長的後果，所以南大應聘任一位校長是急不容緩的事了。

南大因為一開始就吸取了林語堂事件的經驗教訓，所以對於聘請校長特別慎重，這是大家所理解的。然而我們也不能因噎廢食，因為要辦好一間大學，一位主持大政的校長確是不能或缺的必要條件。尤其是當南大已經確立了法律地位之後，更需要一位賢能的校長來通盤籌劃南大未來的發展，使南洋大學這艘學術的巨大海輪，能在有精密計劃、有高度效能、有明確方向的情形下，乘長風破浪萬里浪，向學術的海洋邁進！

一、語言與教育

語言問題與教育問題，早在馬來亞聯邦獨立以前已經是亟待解決的問題。在那時，除英語以外的各民族語言與教育問題都同時遭遇到歧視和排擠。不過，由於當時大家都忙於爭取自己民族語言獲得合理待遇，所以，在各民族語言間還不至產生互相磨擦的現象。

可是，自從聯邦獲得獨立以後，用以解決語言與教育問題的新方法並沒有隨着新形勢而到來。因而，老問題不僅依然存在着，甚至還有發展到比以前更嚴重的趨勢——即產生了狹隘的種族主義。在目前，假如這個問題處理得不當，就可能招致不幸的後果。

其實，語言問題與教育問題是有密切關係的；前者是後者的一個重要的組成部份。如果民族語言的地位被確定了，那麼教育問題也就基本上解決了。

進一步說，無論是民族語言還是民族教育，都可以作為團結各民族和形成一個共同的國家意識的一種工具，所以它們在實際上是分不開的。

二、國語與官方語言

在語言問題上，最難以做得好的，是怎樣去明確國語與官方語言之間的關係。

國語是一個國家的通用語言，是全國人民都應該曉得和運用的一種語言。確立國語的根據是看其在該國的地位和作用，換句話說，要看它的被運用是否廣泛。而在馬來亞，巫文實際上為最被廣泛運用之語言，基於此，我們應該承認巫語為國語。這相信是沒有問題的。

其次，所謂官方語言，就是一國政府採用的語言，就是一國行政機關的各種文件和通告中所採用的語言。而要決定何種民族語言作為官方語言，就要看其實用價值如何而定。

按別國的經驗來說（例如瑞士），一個國家雖然只能有一種國語，但却可以有一種以上的官方語言。國語可以是官方語言之一，但却不是唯一的官方語言。在一個國家里面，國語因為是全國性的（對外是一種象徵性的和代表性的語言），運用範圍較廣泛；而某一種官方語言則是單獨針對某一部民族而用的語言，當然運用範圍就較小。

按實際情形來說，華人在星洲，佔了全人口的七十五巴仙，即使以整個馬來亞來說，差不多佔有五十巴仙。因此

，站在公正的立場上來講，華語列為官方語言是很應該的。同樣道理，作為馬來亞民族構成部份之一的印族的語言，也是應該列為官方語言的。

然而，單純站在教育立場上來說，我們是不應該擅自提出確立華語或印語為官方語言的要求的。因為這些要求是含有政治性的要求，是政黨的事情。

不過，我們覺得如果在現階段主張華語、印語列為官方語言，一定會遭受到巫族同胞的強烈反對，這對於各民族和睦相處的優良傳統是有害的。

因此，在確定各民族語言的相互關係時，我們主張採取下列辦法：

在種族主義似乎還相當普遍和濃厚存在于部份民族內部的時候，我們乾脆不提出把華、印語列為官方語言的要求。不過，我們可以在教育制度里規定華語、印語應有的地位。例如，我們要求各民族教育均以母語為教學媒介，而考試媒介則必須與教學媒介相同。

三、語言與效忠

有人認為所謂「外來語言」（即華、印語）的運用，是一種不效忠于本國的象徵。而為培養「效忠精神」各民族學校只能以國語作為教學媒介。由此，「外來」的華、印語在當地教育上就沒有存在的價值。

我們覺得從語言的來源來估計其價值是不對的。我們不能否認華族、印族是從中國與印度南來的；可是他們經過長時期在馬來亞的居住，已經和我國的生活環境發生了密切的關係，已經發展成為馬來亞化的華族與印族了。這些民族的語言，也就跟著成為我國文化的一部份。所以，我們再不能以其來源來確定它的價值與地位。而應該從它目前在我國國民日常生活與教育上的實際作用來加以確定。

其次，我們覺得語文本身與效忠是沒有關係的，是截然不同的兩個問題。讓我們提出兩個例子來說明：

（甲）在日本佔領時期，日本當局曾經強迫推行日文教育；可是大部份受日文教育者並沒有因而就效忠日皇。

（乙）瑞士是實行四種官方語言（即德文、法文、意文和羅曼文）的國家。以瑞士人口來說，羅曼人只佔百份之一、一巴仙而已；她們享有法律上的各種權利和地位。運用羅曼文的人却没有不效忠于瑞士的現象發生。

談語言問題和教育問題

· 黃雪苗 ·

所以說，語言本身與效忠問題毫無關係。其實，從教育方面看來，人民是否會效忠本國主要決定於課程內容而不是所運用的語言。如果各民族學校教授着共同的愛國內容，那麼，儘管它們運用不同的母語為教學媒介，學生的愛國思想還是會培養起來的。換句話說，要使人民效忠其祖國及其政府，就必須要這些政府按照實際情況制訂出公平合理的、有益于國計民生的種種政策與方針，並按部就班地加以推行，方能奏效。

四、單一語言

有人以為，為了「促成民族團結」與「具有效忠精神」，必須實行單一語言。我們覺得這在現階段是行不通的，由於過去的殖民地教育政策造成了華文、巫文、印文和英文各自朝着不同的目標而發展的現象。因而今天的馬來亞還缺乏統一的文化基礎。在這種情況下，如果強制實行單一語言制度，就會變成一種壓制或取消其他民族的做法，這將嚴重損害各民族的利益。

五、理想的教育

目前，我們覺得教育的重點應該是培養統一的國家意識和效忠精神。為了達到這個目的，必須在民族間建立一種互相信賴和互相尊重的態度。而這種態度是在統一的學校制度里，運用各種民族母語為教學媒介，教授共同內容而逐漸培養起來的。這就需要實施下列措施：

（甲）劃一教育制度

我們主張建立一種能為全國人民所接受的全國性的教育制度。具體一點說，譬如課程標準一致，學制劃一等。

（乙）各民族教育一律平等

譬如各民族學校的發展機會必須均等，津貼各民族學校一視同仁，教師待遇標準必須平等之。

（丙）初級教育

小學教育應採取兩種語言制，小學以母語為教學媒介，至三年級列國語為必修科。初級教育為建國的基礎，因此，最好實行強迫教育，至于年限多久，可看政府的經濟能力而定。

（丁）中等教育

（A）中學校應為三種語言制，中學除以母語教授外，並以國語為第一必修科，英文則為選修科。

這裡，為了不使人們誤解這是輕視英文的做法，我們再說明：小學中以母

語為教學媒介的原則，是世界公認的。既然巫語是國語，就理應列為第一必修科，而小學也應只實行二種語言制，所以英文只好等中學才修。

還有，人們也不必担心中學短短幾年不能學好英文，根據教育心理學看來，只要教師教導得法，並且能引起學生的興趣，在中學時把英文學好是完全辦得到的。

（B）發展巫文中學

由於過去的舊政策造成了巫文教育的落後，為了扶助和發展巫文教育，政府應開設官方免費的巫文中學，以容納各民族青年。

（C）改革目前中學的學制與課程

目前普通中學的課程，都是為準備學生將來升入大學而制訂。這就不能符合實際的要求。根據教育心理學測驗結果的報告可以看出，即使是相同歲數的青年中，各人的智力，才能和性情等還是有很大差異的。再加上各人的經濟環境不同，就使得某些中學生不能進入大學；因此，我們主張課程內容應分為兩方面：即一方面是學術性的，其課程大體上與目前一般中學課程相似；另一方面是職業性的，其課程則按本地社會與自然環境需要而制訂。

（D）設立職業學校

職業學校應設立初級與高級兩種。初級職業學校供給修完小學課程而無能力升中學的學生之用。高級職業學校則為修完初級課程而成績優良的學生而設。

職業學校的性質應包括各種工藝學校與水產學校。

（E）大學教育

南大與馬大應給予平等對待，因為這兩間大學畢業生都同樣地服務於國家。

尊重大學學術自由與行政自治。

在未有巫文大學之前，應鼓勵兩校設立巫文系（不是巫文班）。

進一步鼓勵大家發展高級技術教育。

（F）教師訓練

為了配合建國的目標，各民族中小學教師應該集中訓練，使他們在一個優良的教育環境里，受共同課程訓練，這樣他們有機會經常接觸，互相了解，以達到文化交流的目的。

談談「畢業考」·紅河·

初進南大的時候，從校方處領得一份「大學四年課程表草案」。在這一份草案中，曾經使我印象最深的就是「畢業論文」這一科目。這科目對於我是新鮮的，有趣的——至少在當時我的感覺是如此。可是，不知怎的，校方後來突然改變方針，將「畢業論文」這充滿着樂趣的全校性的必修學科取消，而用「畢業考」來替代。我不曉得同學們的感覺怎樣，這首先給我的感覺是失望，大大的失望！

南大目前實行的學制是所謂「學分學年制」，是模仿美國而又含有英國制度的。一個南大學生要從南大畢業出去，起碼得有三個條件：

(一)他至少要在大學里足足進修四年；

(二)本系的必修科他必須全部及格；

(三)他必須修完校方規定的最低四年總學分。

(文、商兩院一四二分，理學院一三六分)

如今，又憑空多添了一個條件：

(四)他必須參加畢業考試而且考試及格。

(要是規定學分沒有修完，或者必修科沒有修齊，再或者有其他的原因，校方是有權取消其參加畢業考的資格的。再者，有了參加畢業考的資格以後同時也有資格面臨不及格的威脅。)於是一個南大學生要從南大畢業出去起碼得有四個條件了。

畢業考所考的科目，依校方規定，是考四年來各該系的必修學科當中比較重要的幾門。這些科目，是同學四年來修過，而由各任職教師出題考過，並且已經是及格過的。已經及格的科目要再重考一次，這有什麼意義呢？這等於否定了各担任教師曾經考過的成績了！一所大學對自己所聘請的教授、講師表示不信任，我們不敢相信這種事情會發生；何況校方也已經對所有及格科目頒發了學分，那麼，已經由校方頒發過學分的科目再來重考一次，究竟有什麼意義呢？同學們已經念及格的科目再要來重考一次，究竟有什麼價值呢？

提到價值，或許可以勉強這麼說：重考可以使我們溫習過去四年來的功課，溫故而知新，則何樂而不為呢？這番話沒有錯，溫故的確能知新，但對於整個問題來說，這只是片面的看法，這只看到問題的好的一面而忽略了它的壞的一面。作一次四年學業總考查究竟是一件「勞民傷財」，得不償失的舉動。有個高中畢業的同學和我談起會考的事時說，他們因為要應付會考，整個高三下學期都沒什麼心思讀書，教師也沒心思教書。他們的心到那

兒去了，都給會考「吊」去了。他們盡量減少念新課，凡不在會考範圍內的都盡量放棄不念。因此，解析幾何學只念到極坐標（這在三S新解析幾何學教本中只佔全書之半）；物理也是斷章斷節的教；國文也教得很少，大部分的時間花在背篇名，背作家的生辰時日，背六藝十三經等等。他們上午上正課，下午上會考補習課，晚上要準備兩種功課。總而言之，為了會考，他們至少有半個學期是浪費掉的（這兒所謂的浪費指的是應當學習到的課程都沒學習到）。

南大畢業考本質上當然與高中會考不盡相同。不過，我們可以想像它可能引起的效果是差不多一樣的。那麼，我們要問一下，拿一些寶貴的光陰去消磨在溫習舊功課上或者用在研討新的學問上，那一個比較值得呢？

如果說，一些中國大學是有畢業考的，因此南大也將依循先例而有畢業考，這是不成其理由的理由，前人的傳統、制度我們並非不能拿來做參考，但我們的基本態度應當是：取其精華而去其糟粕，却不是一成不變地依樣畫葫蘆。舉個例子說，英國大學一般地是實行三年制，而沒有教育系的設立，「但沒有教育系正是英國大學制度里面的缺點」，（嚴元章語）南大實在不應該為了一些不必要的原因而將教育系中途停辦。同理，畢業考這玩意兒有的大學有，有的沒有，有的甚至在學生修完規定學分後便給予畢業，而不上學年的限制。——南大不見得非得有畢業考不可的，依循先例並不等於盲目遷徙。

也許還可以再提出這麼一個理由，說：畢業考可以作為提高南大水準的方法，南大正可以畢業考作為淘汰成績較差的學生的手段。——但是，這是提高學術水準的良好辦法麼？學術水準提高的必具條件在於：圖書館的充實與否，實驗儀器的齊備與否，教授學識的豐富與否以及行政人員的有魄力有見識與否，而不在于以畢業考作為一道嚴酷的關卡。最淺顯的教育原理告訴我們，學生成績優良與否繫於師長的指導有方與否；學術知識的傳導在於平時的諄諄善誘，而不在于絞盡腦汁出些艱難晦澀的考題；愈是笨拙無能的教師愈會用考試分數來作為管教學生的法寶。從前本坡某女中校長曾經為了要提高學生的英文程度而異想天開地要把學生的英文成績一律扣減二十分，這樁「壯舉」曾經轟動了新加坡呢。那位校長的想法的確妙，妙得幼稚而可笑。要是說南大也將以畢業考作為提高南大程度的方法，這與某女中校長的想法不是有點異曲同工之妙麼？

中華全國學聯在不久前曾來電邀請新加坡四十名各民族學生至中國觀光，來電是通過職總副主席李友成轉達。據報載，首席部長曾向報界表示對學生訪華并不反對。事實上，本國學生出國觀光是會增進他們的知識，擴大他們的眼界，這本是一件好事；唯有這樣，才不會「固步自封」，甚至以可達到「知己知彼」。

雖如此，有關訪華觀察團的組織，由於手續上的問題，南大馬大學生會先後發表了聲明，以表明此次的態度。我們不妨談談此事，也許有所裨益。

這次的邀請乃來自中華全國學聯，顧名思義，被邀請者當然也是學生。無疑的，這次的觀光，就本質上言，純粹是一件學生活動的事。中華全國學聯通過李友成邀請星洲學生，可能是李君曾至中國，而該組織又不甚了解星洲學生情況而發生的。很明顯的，是一件百分百屬於學生活動的事情，既如此，李君就應當將此事正式轉達星洲具有代表性的組織，才是合理的。星洲現在雖然沒有學聯的組織，然而作為本國大學的馬大學生會與南大學生會，是有其代表性，那是不容置疑的。衆所周知，世界各國之學聯，皆以各大學學生會為中心，我們相信李君對這一點是會明白的。日前由李君組織的所謂「星加坡學生訪華觀察團」，并非由此二大學學生會所肩担，但又用星加坡學生的名義；論情論理，皆是不合的。如果在此情況下，這個觀察團被指為盜用星加坡學生名義，是完全沒有過份的地方。李君若不知星加坡有南大與馬大學生會之組織，則情有可原，若知道的話，那就很難自圓其說了。因為這是漠視此二大學學生會的存在和他們的代表性。李君還洋洋得意地說：「對於中華全國學聯未直接邀請南大學生會表示同情。」這是甚麼意思？這除了說明李君的強辭奪理以外再也不能說明甚麼了。

無論星加坡今天有無學聯的組織，學生的基本權利是應當得到保障的。首先，學生的基本權利必須建立在保障學生的合法利益上。任何有關學生的切身利益和活動的問題，必須要通過學生本身的合法組織去進行，才可能做到保障學生的切身利益，也只有如此，才能確保學生的基本權利。設想一個應用星加坡學生名義，而又無名符其實的星加坡學生合法組織去領導的工作，能夠符合保障學生的基本權利嗎？南大學生會認為此次的所

再進一步說，我們看看所謂「星加坡學生訪華觀察團」的浩大陣容，其顧問為李君自己，團長董偉強據報章說，是英校教師。市上一般談論者，皆曰董君畢業已七八年之久了。財政陳鳳英據報章說則為前德民中學學生，這也就是說現在已不是學生。因此，這個觀察團的三巨頭，根本上就沒有所謂星加坡學生的芳味，談到領導學生，那就簡直是胡說八道。到底顧問、團長、財政是如何產生的呢？是學生界公推的呢？抑是毛遂自薦而出的呢？

天下怪誕之事，莫過於「名不正，言不順」，若有人欲強辭奪理，那就只有自欺欺人了。如果此觀察團乃屬於「名不正，言不順」而組織者，我們願其能自動解散，若不然，則讓其以訪問親友為名，祝其一帆風順吧！

「星加坡學生訪華觀察團」縱橫談·夢遊·

如果我們的圖書館稱得上「有用之書應有盡有，無用之書應無盡無」，如果我們的儀器設備齊全，如果我們的教授不是虛有其銜頭的，而是學品兼優的人材，如果我們的行政要員是有遠見，我們還怕南大水準不夠麼？

如果說，要提高南大學生的素質，那也不難：與其應用畢業考的關卡，不如應用入學考的關卡。我們儘可提高入學考的水準，保證能夠進南大攻讀的同學確有九成把握是可以畢業出去的。使太大批數的學生不能畢業出去并不是大學當局可以沾沾自喜的事，相反的，這正顯示出校方

的弱點，社會人士會問：「已經在貴校薰陶了四年的學生還不敢放他們出來見見世面麼？」

本文的結論是：舉行畢業考並不是一件很恰當的事，而取消畢業論文來換上畢業考更是輕重倒置。

畢業論文是一門使人興奮的科目，它打開學生的思想，使學生向一個專門的課題去作深入的探討；它要求學生日日夜夜和圖書館打交道；它啟發了學生的智慧，鑿開學生創造力的泉源，使學生在學術疆場上邁開大大的步伐；使整個學術疆場百花齊放！

我們希望南大培養出來的是

一些真材實料的學者，而不是漂亮的空壳子。我們不期望南大像月亮一樣的美麗，只供人們欣賞，我們期望南大像太陽一般把熱力散播給人羣。

編者識：紅河君主張以畢業論文代替畢業考，我們相信這個主張在以南大目前的情況來看，尚有若干問題的。因此，我們希望大家能針對這個主張給以適當的反應。

關於演出的一些話



「演委」主席
郭顏開
陳蒙志

一次的演出是一件「勞民傷財」的大事，這一點我們充分的了解。付出了較大的代價，我們就希望能得到較大的收穫。於是，我們就要求這次的演出，能夠真正的，對祖國新興的文化藝術的發展，作一些貢獻。

看了中國的舞蹈，我們會拍手叫好的；看了暹羅、緬甸的舞蹈，我們會被那幽美的舞姿所陶醉；看了西洋舞和芭蕾舞，我們又不禁要讚美；但是，看了本地的舞蹈，我們只能承認還不如人。這種明顯的距離，怎麼能不使我們這些馬

來亞的兒女們覺得心痛呢！我們多麼希望祖國的文化藝術有高超的水準，我們深切地盼望有一天，祖國的文化藝術能在國際上和所有先進國家的文化藝術並排而列。

這樣的一天是一定要來到的。這日子降臨的快或慢就決定在我們所作的努力是大或小。本地的文化藝術工作者能否大胆地以馬來亞為背景，來創作一些具有地方和民族特色的作品，同時，整個社會是否以積極熱誠的態度，來關心和推動本地的創作，這些都是對整個文化藝術的發展有着重大意義的因素。

南大學生會在它第一次舉辦的遊藝晚會中，就大胆地推出四個創作節目。這四個創作節目的取材却各個不同。「亞厘和花蒂瑪」是一個基本上以「聯燭舞」為根據而改編的一個舞蹈。這是一個新的嘗試：根據舊有的，現成的舞蹈，應用我們對於舞蹈藝術所具有的修養和認識，來進行改編。如果這項嘗試是被證明行得通的話，那麼，對於今後的創作者來說，無疑又多了一片新天地。「馬來婚禮舞」是一個根據當地的風俗習慣編成的舞蹈。我們認為馬來亞是一個多民族雜居的地方，風俗習慣各個不同，小

心地去觀察，可以作為創作題材的應該是不少吧？「牛車戀歌」和「搖船舞」是根據農村和漁村青年的生活而編成的舞蹈。日常生活中的許多情節，正是我們創作題材的無盡源泉，這說明了我們為什麼選擇這題材。

今天我選擇了這幾方面的題材來進行創作，這種選擇是否正確和行得通我們不敢妄加推斷，或者，要在更恰當的處理之下才會行得通，諸如此類的問題，我們希望大家能和我們研討。另一

方面，我們相信，在這些創作節目中，缺點還是有很多的。不論在內容上，音樂上，舞步上，隊形的變化上或處理手法等等問題上，由於我們都不是專家，不可照顧得周到，因此產生了許多或是嚴重或是輕微的錯誤，是難免的。對於這些錯誤和缺點，我們是缺乏「自知之明」，我們是迫切地等待大家來替我們指出，和提供一些建設性的意見。

在進入成熟的、高級的階段之前，我們一定要經歷一段幼稚

的、低級的階段。大量的批評和建設，能夠讓本地的創作者從中吸取經驗教訓，在今後的創作過程中有所依據而少犯錯誤。這樣祖國的文化藝術就能早日進入美景。

對於我們這些初出茅廬的年青小伙子們來說，我們缺少的是經驗和在藝術各方面的修養，但是我們足夠的勇氣來面對大家給我們的批評。如果大家認為我們的作法還有可取之處的話，那麼，請不要吝嗇你們的意見。誠懇

和善意的批評對我們是一種鼓勵，相反的，冷漠和不置可否將是對我們的最大的懲罰。為了不讓我們失望，為了美麗的遠景，我們要求老前輩們，文化界、藝術界的朋友們，還有廣大的觀眾們，請你們不要把意見埋藏在心中，請你們說心中的話！

← 錢鼓舞



讓我轉化成青海高原的姑娘

· 明朗 ·

· 一位參加「花兒與少年」演出的女演員的自白 ·

三個多星期的排練工作，是值得我回憶與欣幸的。過去我只是在畢業班的叙別會中湊湊熱鬧，在台上跳跳蹦蹦。如今，參加這麼一個大規模的舞蹈演出，在我來說還是頭一回呢。

記得第一次看「花兒與少年」的劇本時，愈看愈有趣。不論題材，歌曲，在閱讀一遍後，都令人引起了一種清新柔和的感覺，這的確是一首美麗的詩篇。

我是這個舞蹈的十二位成員中之一。說得更明白些，是六位女演員之一。由於我是個舞台上的陌生者，在初次嘗試這種詩情

畫意，優雅溫婉的抒情歌舞之表演中，與一般新演員一樣，不能例外地感到很棘手。

這個取材自青海民間舞蹈的「花兒與少年」，是要通過動作來表現出豪爽、樸實的高原人民的性格。此外還必須邊唱邊舞，盡量利用歌唱來表現出內心的情感。

在排練當中，我們遇過不少的困難，幸而在大家不斷地研討之下，都一一地克服了。雖然在某一兩個場面的表現上還不能充分地掌握到。

這個歌舞在開始時是敘述一

羣姑娘們在美麗如畫的春天，踩着輕盈的步伐，在高原上的山野郊遊。這一場，表面上看起來是不難演的。可是在內心情感的表露上，假使沒有豐富的想像力，面對毫無佈景設計的舞台，我們是很難把握住情感的。如果不能掌握住這種情感，不能一開始就讓觀眾有一種美妙，自然的感覺，是會影響到整個舞蹈的效果。因此，導演先生，男演員們與我們，大家對這場面的處理，都提供了不少的意見。我們就根據這些意見，綜合起來。假設出場時我們是輕盈地走在草原上，左

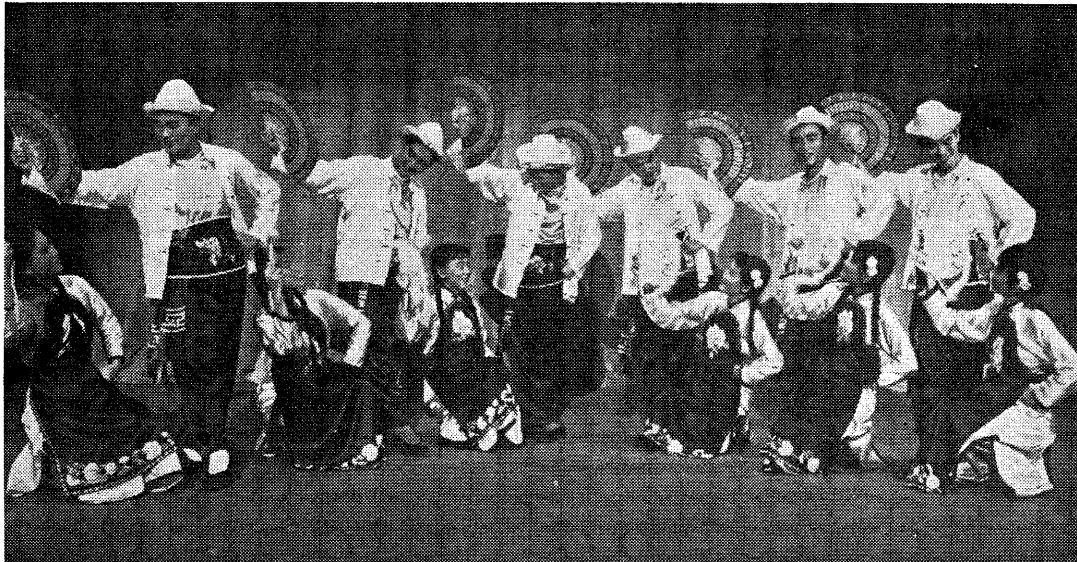
顧右盼地欣賞着自然的美景。在繞過了一個灣頭後，漸漸走上了山坡，抬頭望見山坡上又是另外一種景緻。這些春天的景色可多迷人呀，我們的臉上不禁地飄流出喜悅的神情。我們就這樣盡興地在美麗的山野中踏青。經過大家按照音樂與劇情之仔細分析後，如上這些美滿的想像，我們演起來也較有情緒，不似頭回兒排練的之摸不着頭腦。

以我個人來說，在曲二開始時，時常不能掌握到正確的姿態與內心的情感，這在我說來是一件頗為苦惱之事，後來經過導演先生與其他朋友的指點，加上觀摩「亞厘與花蒂瑪」中兩位演員之表情，在腦海中就有一個較明確的概念。在往後的排練時，我盡可能地將這些概念融合在動作表現上，雖然演來還不理想，但總比兩個星期前好了一些。其次，在尾聲的處理上，我也總是搞得很差，姿態與表情的顯露，常常不能恰當的表現出來。有些動作在平常練習時，是相當的純熟，但有時在台上却會疏忽了。這點，我自個兒很明白，是因為心情緊張的緣故而有點犯上了怯場的毛病。

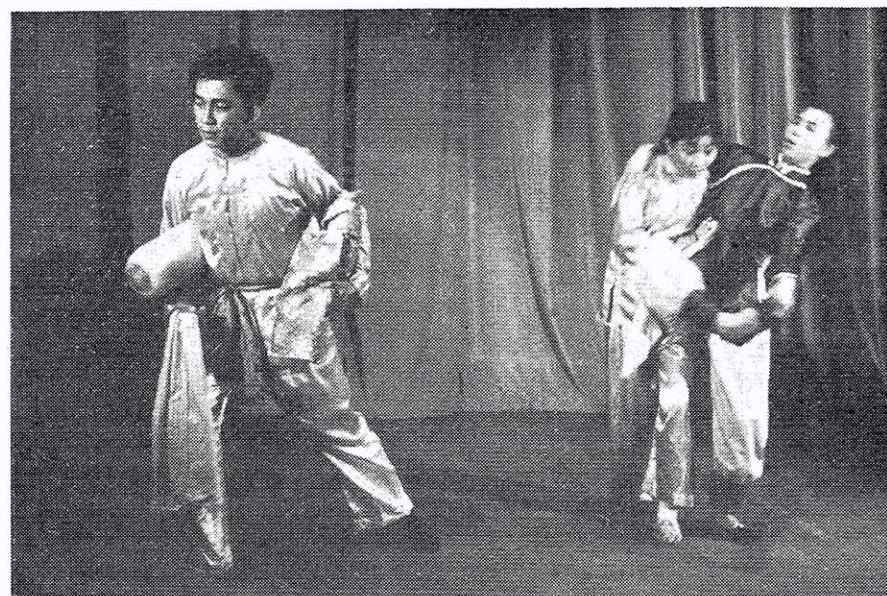
在全組的演員們中來說，普遍上大部分都有一種毛病。這毛病就是大家在這舞蹈的開始，中間到結束時，在表演過程中情感的發展上不能好好地掌握到。往往有些演員在表演中表現得很自然與愉快，當他忽然想到下一個動作應該怎樣表現才算完善時，立刻他臉上的笑容忽然消失了，眼睛失去了光輝，動作也遲緩了一些。在不該低潮的時候，而有這種表現，是足以破壞整個舞蹈的氣氛，也影響了整個舞蹈的收效。相反的，在表演中情感流露上應該平穩的發展時，突然有一兩位演員在這個時候作過份的表情，也同樣的破壞了整個舞蹈的融洽。所以一個的舞蹈，我以為成功與否，全靠全體組員的合作，不要有個別行動。

末了，我所要說的是：從這回排練工作中，我所得到的收穫是不不少的。可是，慚愧得很，我所付出的不到前者的三分之一。由於我是個新演員，在舞台工作的見聞上，懂得了一些皮毛，在這以前，我連一點皮毛都碰不上呢。我也逐漸學會了控制自己的情感，以前我是高興時就盡情歡笑，不如意時就拉長着臉，一句話也不說的。其他還有些說不盡的收穫，不再一一列舉了。至於付出方面，我是一點貢獻也沒有，在舞台上我還不能充分地表露出高原人民的性格，不能將自己完全轉化成青海姑娘的爽朗的造型。不過，因為這是我第一次的嘗試，自己不敢希望過高，但願在不斷的學習中，能夠多學會一些舞台上的知識。

在全組的演員們中來說，普遍上大部分都有一種毛病。這毛病就是大家在這舞蹈的開始，中間到結束時，在表演過程中情感的發展上不能好好地掌握到。往往有些演員在表演中表現得很自然與愉快，當他忽然想到下一個動作應該怎樣表現才算完善時，立刻他臉上的笑容忽然消失了，眼睛失去了光輝，動作也遲緩了一些。在不該低潮的時候，而有這種表現，是足以破壞整個舞蹈的氣氛，也影響了整個舞蹈的收效。相反的，在表演中情感流露上應該平穩的發展時，突然有一兩位演員在這個時候作過份的表情，也同樣的破壞了整個舞蹈的融洽。所以一個的舞蹈，我以為成功與否，全靠全體組員的合作，不要有個別行動。



→ 花兒與少年



↑ 胖嫂回娘家



↑ 學生會主席梁闢飛致詞



↓ 首席部長林有福先生剪綵



↓ 胖嫂回娘家



↑ 合唱



↑ 農家樂



↑ 巴蕾舞



↑ 漁人舞



→ 印度舞

搖船舞



↑ 半邊裙子舞



← 牛車戀歌

演出畫頁



↑ 友誼舞



↑ 亞里與花蒂瑪

我們怎樣創作「馬來婚禮舞」

· 諸人 ·

當我們被負責遊藝的同學指派為創作一個馬來同胞的舞蹈節目時，我們選定了「馬來婚禮舞」。

我們以為，今天大多數人們尚處在欣賞的階段時，介紹其他同胞民族的美麗的神話，傳說，故事或者風俗習慣將是主要的對象。「馬來婚禮舞」恰是後者之最具典型性者，它綜合了馬來民族之各種社會現象，舉凡宗教，思想，倫理，儀禮，服飾等無不融合其中，我們不難從中推想或旁觀出他們的許多民俗民情。

決定節目並不難，可是創作節目就感到棘手，雖說學生會早在去年初便決定演出，可是我們接受指派正式開始工作時，却是今年三月上旬，離演出日期僅有三周而已。我們對舞蹈這門藝術還談不上專長，但相信我們却有一股為舞蹈而努力的幹勁。在共同負責的同學之中僅有一人略識馬來文，餘者答不上三句就舉「白旗」了。然而在事實的需求下，這支「水」得可以的哀兵，不待不硬著頭皮應戰。我們不敢求有功，但願無過，不致把人給瞧扁就萬幸了。

第一步工作是分頭蒐集有關資料，有的皆同傳譯員出詢，有的破舊卷書，有的搜覓照片，有的還躬逢其盛，真忙得不亦樂乎。之後，便綜合，分析而擬了份草稿。

這過程中，我們面臨了一個相信不僅是本節目，亦是其他許多節目所會面臨的難題——舞台上的作品究竟應否依生活實際一層不易的「塑造」？

在實際的馬來婚禮中，新娘必須正襟危坐於華麗的花座上，靜待新郎入舍。若我們完全按照這樣搬上舞台，那麼舞台面不是

顯得過於沉寂、呆板而不像是舞蹈（舞蹈是動的藝術），便是無法在此種舞台條件底下表露內心的喜悅、喜悅、而予觀眾深刻的印象；當新郎入舍後，若又照風俗令其與新娘一直並坐於花座上，則更難令觀眾激起共鳴，無限羨慕地希望自己也能如此舉行婚禮。反之，盡是參與盛會的親友們毫無拘束的狂舞或表演，實有喧賓奪主之勢。

因此我們大膽地作些更改加工，他倆除了共坐於花座上接受親友們的恭賀祝福、長老吟經、酒聖水以示愛情永固，白頭偕老外，其餘時間都和與會者共舞，所不同的是他倆舞蹈的活動度較小。以示莊重尚帶宗教上的拘謹，個人情緒上的羞感。

這舞蹈的情節是如此的：

結婚的當日，親友們都擠擁到房內爭睹新娘之豐采，他們邊端詳，邊為她裝扮；忽而細語調笑，忽而評頭品足。新娘此時身雖在房內，可是志志的心兒，早飛到門外。她乘人不備時，蹣手蹣腳地溜到房門口向外張望，焦灼地等待着愛人到來。親友們一發現她，更調笑不已。

新郎終於在樂聲中來了，打扮得非常英俊。行列中有的高舉着紙花，有的為新郎張傘，有的捧着聘禮，興高采烈，熱鬧極了。

新郎被引進內廳後，想看看愛人，却被伴娘阻止了。她故意開新郎的玩笑，向他耍「看新娘錢」，新郎急不可奈，只好厚禮相與。於是伴娘隨着新娘出來了。男女方的親友們，緊張地圍着這對新人兒，看個飽。

長老把他倆引至花座之後，為他倆吟經、酒聖水祝福一番，大家又熱烈地請他兩下座共舞，

於是每個與會者手拿着小花紙籃裝着的鴨蛋，狂舞完場。

有了情節發展梗概之後，便着手編隊形、排舞步、找音樂。前面已經說過，我們僅是不過爾爾者，上場問題又難倒我們，再看看時間，早是三月中旬了。好罷，就分工合作，強制執行。

「以甚麼最具吸引力的隊形來表達情節，你負責。」

「甚麼舞步可以適用本節目的，由他去收羅。其他的我負責。」

兩天後，交換所獲的結果，很不理想，於是再變通方法，邊排演，邊修改。

後被發現。

就表演技術與技巧而言，由於大家在舞技上的修養不足，許多較注重內心表演的情節，我們無法在既照顧舞步，隊形，又不損害及情感變化的原則下進行，迫得只好借重啞劇表演方法。例如伴娘討取「看新娘錢」的一段，囿於技巧，便顯得呆板。事實說明，今天的舞蹈藝術工作者，無論如何，都必須配合目前藝術水準逐漸提高的現實需求，從事表演技術與技巧上的專業訓練。

就舞步而言，我們發現馬來民族的舞步簡單而又貧乏，對於一個較深奧的節目，無疑是一大

創寫曲譜，只得就市上之唱片商選取。遺憾的是走過好多間唱片商店都找不到一張婚禮的具有馬來風味的唱片。於是轉過目標，要求負責遊藝的同學協助我們向一位馬來音樂家商量，經過好幾次的接觸，一直到三月二十五日（彩排前一天）才有着落。不幸這配樂又平板得可以，一段頗短的曲子，來回奏了好幾十次，說不上吸引，更說不上能無縫地配合劇情發展。

彩排過後，許多同學都認為音樂失敗，大大地消滅婚禮的氣氛，更糟糕的它本身的馬來風味不濃厚，頗有張冠李戴之感。

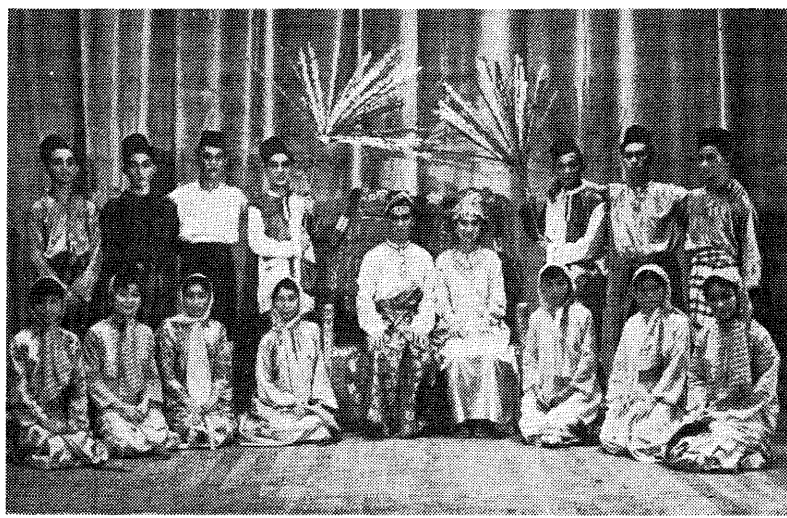
到今天為止，我們尚在為配樂而奔波。

一個成功的節目，必定是經過無數人無數次的修改潤飾結果。這僅僅在娘胎里渡過兩周有餘的「嬰兒」，必定是貧弱多病的。不論這是如何粗糙，甚至完全失敗的節目，我們總誠意地等待着大眾建設性的批評，即使這批評小至只及某個舞步，也將受到最大的歡迎。

這裡，我們特別期望大家能提出創內演本地舞蹈節目的主

題容問題，一些對舞蹈藝術有很大興趣或者曾受過專業訓練的人士，我們更熱烈地盼望他們能提出創演節目之技術與技巧的普遍問題，俾資為舞蹈藝術愛好者借鏡。

給我們批評，嚴厲的批評，建設性的批評！



↑ 馬來婚禮舞演員照

三月十四日正式排練，演員不足，自己上台。

在演員高度熱忱鼓舞和合作底下，我們每天加工排練，由於時間短促，準備不充分，每次的排練都或多或少的修改，甚至一改再改三改。在排練過程中，又有一連串的有关創作上的難題先

絆腳石。我們在此次的排演中，抓着了馬來民族的舞步特點（每種步伐都有「頓」的一節），而將西歐的（甚至中國的）舞步大胆插入，以豐富舞技在表現情感上所能達至的效果。

最糟糕的是音樂問題，我們沒有辦法於短期內覓人為本節目

我們在圖書館內寫論文翻參考書時相較毫無不同之處。

大家嘴裏無話，但頭腦的神經却在急促跳動，還有甚麼街道漏了嗎？「有了，這裏！」幾個腦袋，湊合在一起，幾雙眼睛都集中在一隻手指所指的一條在地圖上長不及半寸，闊僅一分的一條小巷。

「這裏可以給第五十八小隊跑！」於是一面寫着五八的三角形小旗便被大頭針釘在圖上。

賣票成績能在四天內破一萬五千，這是同學們的「跑」和票務股無「巷」不至的總和。

這幾天，學生會會所簡直不像樣。你看！這邊一座大山，那裏一輛牛車，還有一株大椰樹，連胖家閨女的娃娃車也弄了來。真是亂七八糟。

有甚麼辦法呢？總排練就要到了，佈景股只得施展一下移山倒海的手法。

幾天來，雖不致勞動歌聲遍山野，但「叮叮」，「辟辟」聲聲震響了南大的院長崗。

浪琴

演出側記

這次演出的意義排起字來長達廿二個字即慶祝南大舉行落成典禮週年暨籌募學生樓建築基金，其實除此二項之外，還有建設馬來亞文化藝術，鼓勵舞蹈節目的創作等，而且全部工作人員共達四百名，真可稱得上是聲勢浩大，難怪演出消息一出即轟動全市一時。

每次演出，照例都有些排演場的笑話，但在南大的排演場內都充滿着肅緊張的氣氛。原因是大學裏的功課都頗吃重，演員們的時間都是採用緊縮政策所剩出來的，因此

便顯得特別珍貴，每個人都不苟言笑，認真排練，這也是這次演出眾多特點之一。

有人看了我們的節目後下了這樣的評語，說是羅曼蒂克氣氛最濃的一個演出。這種見解頗有根據，但是如果因而以為這次演出要不滿，則似乎未必。試看亞厘與花蒂瑪中羅曼蒂克的最後成就全是由合作得來的嗎？花兒與少年的主題不是在提出自由選擇對象嗎？難道牛車戀歌還不是通過一對男女把馬來亞的勞動生活反映出來嗎？

合作，自由選擇對象，反映勞動生活，這些都是大家的要求，也怎樣可以武斷為要不得呢？台端以為如何？

劍舞
有一
天服裝股
主任回到
宿舍，看
了看抽屜



演出側記

旅印散記

· 楊木 ·

在印度境內奔馳

我們乘搭的馬德拉斯州號輪是在一月十四日上午八時發靠了馬德拉斯碼頭。這是我們的第一個目的地。從這裏，從這一天開始，我們奔馳在印度境內。我們由南而西，由西而北，再向東行，而又北上遠達大吉嶺和印藏邊界的加林邦，最後南下回到馬德拉斯，環繞了印度一週，於三月九日下午五時乘原輪返星洲。歷時五十四天，行程不下五千哩。越過德干高原，走過恆河平原，也跨上喜馬拉雅邊緣山地；走過大城市，跑過小村莊，看了許多名勝古跡，也嘗受到了印度的冬天氣溫，見到了喜馬拉雅第三峯上的白雪，只恨希姆拉，克什米爾之行未成，否則我們就有機會滑雪溜冰了。

我們的旅途生活

從踏上馬德拉斯州號輪的那一天起，我們的生活起了變化，來到印度之後，飲食起居更非入鄉隨俗不可。

在船上吃了有些生怕的加厘味，此時更不能免。走過許多地方，印度除了中國人開的所謂中國菜館外，印度人開設的餐館僅有兩種：一種是素食，另一種為非素食。不過由於印度人極普遍都是素食，所以要找非素食的餐館的確是一件麻煩的事，至於中國餐館非在大城市是不容易找到的，而且餐費較貴。在孟買的日子，我們一連數天都是吃西餐，但也為一些團員所不慣。因為麵包代替了白飯，一路上我們對於用膳方面，由於大家口味不同，會使膳食股大傷腦筋。最使我們難忘的就是我們在鹿野苑（SARNATH）時，不知是那一位靈機一動，提出了好建議：到中華佛寺去吃中國式的普通素食，竟引起所有團員的興趣，果然大家吃得津津有味，翹起姆指大聲叫好。在加爾各答時，那是最豐富的了。那里有華僑一萬餘，中國菜式大行其道，肉包、鍋貼、餃子都可吃得到。

由於是在旅途上生活，我們有時是要餓到呱呱叫才用膳，例如早餐有時要到十時多才吃，所以就索性充實一點當午餐吃；有一次我們離開那加水壩南上往旁遮普省會時，竟搞到四時一刻才吃午餐，也有一次由於行車關係，我們的晚餐却非九時才解決不可。

說到住宿方面、學生宿舍、旅店、體育館、火車站休息室，都是我們住過的地方，不少的日子我們是在火車廂裏的，尤其是在夜晚，夜晚在火車廂裏睡覺本

來就是一件苦事，我們曾經碰過半夜三更換車的事，即從寬軌火車換到狹軌，有時夜晚行車到天未亮時就抵達目的地，又要忙煞了大家，於是睡眠不足，身體疲憊，連參觀都沒有精神。

我們的生活有如行軍，在甲地住上四十八小時就要搬到乙地，在乙地剛安定下來，四天過後又要趕上新的路程，我們在新德里住上一星期，在旁遮普首府僅逗留四五小時。整個行程中，當以我們在大吉嶺的生活感到最愉快。狹軌的小火車的三數列車廂被拖拉着，蜿蜒在山腰，一下子前進，一下子就後退，從海拔三百呎步步高昇到六千多呎，溫度愈來愈降低，我們的衣著也愈來愈增厚。看日出，看山城的雲霧，遠眺北方的雲景，騎馬在懸崖上行走。這一切的一切，現在回憶起來，真教人對大吉嶺的留戀。雖然四十多度的華氏溫度會使我們發寒，可是在那山城的日子裏，我們却是生活在享受中。

鐵道旁、公路邊

以印度這麼大的土地面積，不是短時間內便可跑完的。縱使是走馬看花，由馬德拉斯孟買，到新德里，到加爾各答，再回到馬德拉斯也要走上四千哩的路程。這漫遠的路途完全依賴着鐵道，把它連貫起來，如果我們打開印度地圖看看，我們會驚異它的鐵道比公路來得發達不知多少倍。這些貫穿東南西北的陸上交通，使旅行者得其所載的走遍各地，寬軌與狹軌的鐵路網密密麻麻地橫臥在各角落，並不因它的大小而有所銜接。鐵路公路把印度的大城市與小村莊連接起來，而在鐵道旁，公路邊又有着許多不盡的城鄉。是名城，是聖地，有的是連名都不易使人記得的小村落，就在這些地方住着不同種族，不同語言，文字的印度人民。他們貧富懸殊的被劃分着。有的住在寬敞而高大的屋子裏，有的住在不上五尺高的茅土的陋屋。一些人一個月中可以有很好的收入，但有一些每天還得向他人求乞才會討得到幾個安那（按印幣一安那即等於四分錢叻幣）。這種現象是驚人的差別，尤其是後者更是到處可見。

我們曾經見過，在神聖的廟宇內外，排着長蛇陣乞丐們在伸手向遊客，香客要錢，在這些地方，每當火車停留在一站時，正是求乞者走近車廂或攀上廂內的時候，他們的求乞方式不同，有的是吹笛，有的是唱歌，有的是以書面遞送過來表明自己的身世以取代別人的同情。有時候，當你坐德士因交通而停留在路中時

，突然地迎面或從路旁出現了向你討錢的乞丐，使你感到窮於應付。特別是當你被他們識破是外客時，他們更會找上你來，也許你會感乞丐之多，多到如此可怕。

雖然在幾個較大的城市中，新的建築物到處矗立着，但那些窮人住着的陋巷依然未能改變其舊觀。在較小的城鎮，馬路并未鋪上柏油，當一輛汽車風馳電疾的走過時，沙塵的飛揚，使你不得不趕緊地掩着鼻子。電燈、自來水已能供給一般的城鄉，可是由於溝渠的不通，造成蚊子、蒼蠅的繁殖，衛生大成問題，一個最使我們覺得與星洲最大差別的是，公共廁所不易找到，尿急的朋友，只好走近路旁一蹲就地解決。

在鐵道的兩旁和公路的兩邊，我們隨時都可見到印度農民的辛勤勞動。在南印，幾乎全為高原地帶，其中為一些山脈所橫斷；而北印有着二千英里長平原，這裏有着印度三分之二的人口，一望無際的平原，其地勢更易於鋪設鐵軌，開公路，特別是鐵路，這裏却比南部繁密得多。每天從大城市的大車站開出的列車，其班次之多，是我們馬來亞所不可比擬的。在早上上工，下午放工的時候，孟買、新德里、加爾各答的火車站擠滿了乘搭郊外列車的乘客。據不完全的統計，每天來往城郊的乘客，人數當不下三萬人。

一面考察一面遊覽

這次旅印，我們選定了四個題目作為考察中心：（一）南印北印農村的比較；（二）詹西波銀鐵業；（三）孟買的棉織業；（四）從古跡看中印文化關係與交流，我們是根據印度文化協會所安排的行程，一面考察，一面遊覽。

我們一共跑過二十二個大小城市。除了四個考察中心，為便利工作我們特別分組負責以選定的地點進行考察外，其他的名勝古跡，我們都一一參觀、遊覽。

南印馬德拉斯市附近和北印新德里附近的農村的考察，使我們很有機會接觸農民，了解他們的生活。在鄒都——詹西波的訪問，參觀，使我們對冶鋼有所認識，印度第二個五年計劃對鋼鐵業的發展，對詹西波寄予極大期望，她將於今年生產二百萬噸。孟買棉織業不僅聞名於印，而且也為世界所重視。孟買在棉織業中的領導地位反映了印度棉花集中在德干高原的濕沃土區。我們選擇了達達紡織廠考察。印度被譽為文化古國，她的歷史古跡散佈在全印各地，但幾乎都是宗教色彩甚濃的遺物。在許多古跡中可以看出與中國較有關係以及影響極大的就是佛教。阿旃陀石窟的壁畫對於敦煌壁畫關係至深且切，前者對後者的影響是不言而喻的。

全印境內廟宇之多，多到不可勝數。黃支經過好幾個王朝統治的古城，從前這裏的宗教非常複雜，至今遺留下來的就是古廟宇的遺址，多是七、八世紀的建築物，宏偉又壯觀。

阿旃陀石窟的壁畫，表現東方的特出藝術。它共有廿九個窖（包括未完工在內），開鑿的年代開始於公元前一、二世紀，一直延續至七世紀左右為止，壁畫所表現的就是多采的主題，並以佛教為主要内容。釋迦牟尼的生平故事，當代的社會情況等都可從壁畫中尋探出來。

愛樓拉石窟是印度釋教的雕刻與建築，是較前期興建的，與阿旃陀王國的是，它純為刻，表現了佛教，著那教濕婆神派和毗濕奴神派不同影響。

在新德里的日子，我們參觀了不少名雕，值得一提的是石塔：庫塔米那，是一一九九年的建築物，塔高三三八呎，以印度的特產江砂石建的，站立在塔上，可以很清楚的見到新德里與舊德里全景。莫臥兒帝國的故宮——江堡，是世界著名的宏麗宮殿之一，一六三九年至一六四八年為沙其汗帝王時代築成的。江堡之

目前印度最新最大規模的水力工程建設計劃，完成之後將被利用發電與灌溉農田。我們也被邀參觀，為旅程上另一收穫。

鹿野苑、那爛陀、華氏城、菩薩加耶以及那都教聖城——比那里斯，都有我們的足跡。

我們參觀過的幾所大學中，以和平村泰戈爾創辦的國際大學給我們最深刻的印象。一般來說，印度的許多著名大學、歷史久、學院多、圖書館的藏書特別豐富，只是有一些學生宿舍比較簡陋。

在馬德拉斯、孟買、新德里、加爾各答等大城市中的博物館，我們都有參觀，其規模比星洲的萊佛士博物館大過三、五倍，館內珍藏極為豐富。一個最大特色就是館的開放每週由星期二至星期天，星期一休息，其目的就是讓市民或遊客可以利用星期天的時間參觀，增加好處與方便。

三、別了印度

環繞印度一週，使我們增加了對印度的認識，這些本是大學課本內，所可獲知的。在印度的日子，我們獲得印度文化協會熱



← 團員蔡楚君將南大學生會會徽佩掛在印度總統普拉薩的胸前。

稱是因為它的建築，皆用江砂石砌成。

是在新德里的其中兩天日子，我們分別的晉見印度總統普拉薩先生，與尼赫魯總理。

泰姬陵多麼令人嚮往的名勝，是沙其汗為紀念其愛妻而建的。建築過程前後有十八年之久，是大理石瑰麗的陵墓。沙其汗的忠於其愛妻，愛情的專一，是青年人最愛聽的動人故事。原來沙其汗之妻於臨死前留言：一、但願沙其汗珍惜他們彼此間的愛，不要再娶任何女子；二、建造一座和他同樣美麗的陵墓。果然沙其汗實現了她的遺言。否則泰姬陵是永遠造不起的。來到印度而沒有到阿格拉參觀泰姬陵，是最遺憾的。

旁遮普省峇克拉南加水壩是

誠的招待與協助，也得到幾間著名大學學生的歡迎，尤其是馬來亞留印同學對我們的熱烈歡迎，陪伴我們，更使我們感到有如在自己的國土上生活一樣。

印度的土地面積廣大，古國文物的豐富，不是我們五十餘天的旅程便可以完全跑盡和參觀的完的。印度社會尚存有許多問題，現在等待賢明的領袖克服、改善。

仰慕了印度許久的朋友，不妨早日到印度一遊，而已經到過印度的朋友，以後若有機會也不妨再度一走，看看印度與今日與明日的不同。

再見吧！印度；別了！印度的朋友們。

我國的統一和民族關係問題

●蕭桑幼●

前年八月卅一日馬來亞聯邦獲得獨立。今年九月間即將舉行第一次全國大選，接着便是由全馬人民選舉一百零四名眾議院議員。從此，便將產生國會，參議院與眾議院議員三個立法機關以取代現存的立法議院而完成獨立國家的政治體制。

在新加坡，實施了四年的林德憲制也將在今年四月底宣告期滿而結束其效用。隨之而來的是舉行全部民選的立法議會選舉。產生民選部長的內閣與第一任國家元首，實行自治的憲法，從此，結束自一八一九年萊佛士爵士登陸以來一百多年一直是英帝國所管轄下的殖民地大權。

馬來亞半島上的人們今後就要開始完全靠自己的智慧，才能與全民的集體力量來管理自己半島上所發生的，計劃建設和革新的一切大事了。早在前年，馬來亞聯邦便開始自己管理自己的政治，經濟，軍事與文化等社會要務。可是，今年星加坡才剛要開始管理自己內部的一切事務。星馬兩地的這種不同的情況，確是我國暫時分離的事實，但馬來亞半島上的人們已經漸漸走入新的時代。

由于星馬都是剛開始掌握自個兒的命運，負起當家作主的任務。星馬關係之密切雖是如衆所周知，可惜現實是冷酷的，星馬是分離的。這是為建立一個完善繁榮的馬來亞國的大缺陷。然而星馬之間對許多問題與政策上的處理都是不能單獨作決定的。無論在地理上，歷史上，行政上，經濟上，文化教育以及種族間，都發生不可分割的傳統關係。所以對問題的處理與決定，總是互相柑制着和兼顧着雙方的。尤其可貴的是，星馬七百多萬人民一向秉承各民族的優良傳統，毫不鬆懈地繼續努力，共同負起為了美好，幸福的明天而建設完整的統一的馬來亞國。

相依為命的星馬經濟

星加坡雖是個彈丸小島，它的面積祇有二百廿四平方哩，人口一百五十萬左右。沒有發展工業的主要地下蘊藏和天然資源，也沒有主要的食糧生產。可是星加坡能夠成為今日東南亞最主要的商埠與自由港，這都是賴轉口貿易為生存的。在全部輸入中四分之三的舶來品是再度轉口輸出的，其餘四分之一的貨物則作為本國的消費。對於這樣的一個商埠，雖然不能獨立地發展其工業，但是由于本坡資金的流轉，金融市場的活躍與不乏勞力，加上鄰近各國有着良好的貿易條件，對於發展輕工業消費品所需的原料是可用之不竭的。

獨立了的馬來亞聯邦，是需要迅速發展國民經濟，以便早日改變本邦落後的經濟面貌；將一向成為宗主國主要工業原料供應地的殖民地經濟狀態驅除。發展農業等所需要的各種原料，

完全可以通過星加坡向鄰近各國取得，而且本邦的各種輕工業製成品也可以與歐洲日本的舶來品在本坡市場得到銷售。這樣，星加坡也就可以成為工業品的廣大銷場。

就目前而論，馬來亞聯邦在經濟上還是落後的，輕工業的發展還相當緩慢，人們日常所需要的各種消費品，本邦還不可能自給自足。大量的歐美，日本日常用品都經過星加坡源源不絕地輸入馬來亞聯邦境內。馬來亞聯邦是以樹膠和錫礦為兩宗最大產物對外貿易，樹膠佔六十餘巴仙，而錫佔二十餘巴仙。由于星加坡是個聞名的商港，馬來亞的樹膠和錫大多數是經過星加坡港口轉運到歐洲各地去。可見星馬經濟上關係的密切與重要。

從文化關係談統一

星馬兩地的民族同樣是由巫、華、印三大種族所構成，所以他們在文化傳統，生活習慣上都互相影響。年來，星馬在政治上急劇變動的結果，促使兩地在文化教育上一致地推行與建立以馬來亞為背景的馬來亞文化。因而對於產生一支馬來亞文化以結合馬來亞建國的需要是顯得更迫切。可是星馬的分離對於要產生一支完善、嶄新的馬來亞文化是一大阻碍。因為星加坡是個大都市也是個文化中心，馬來亞如果缺乏它，在建立馬來亞文化的運動上，必然要遜色得多。

建立馬來亞文化的目的，在于使具有不同文化傳統，生活、風俗、習慣的各民族，培養強烈的國家意識與效忠單一的觀念。產生人人認定馬來亞為祖國的愛國主義。

馬來亞文化也是秉承與發揚各民族間互相和睦友愛團結的優良傳統，這是搞好各民族間良好關係的基礎與達到培養國家意識，愛國觀念的道路。社會上的一切施策能夠得到順利的執行與發生巨大的效果，有賴于各民族友愛團結，才有可能實現。馬來亞的社會組織是以三大民族為中心，雖然對一些問題難免各有歧見，但是在民族團結的精神下，一向良好的表現並將繼續發展着。星馬人民長久已來對各民族團結問題的正確處理是值得宣揚與自豪的。所以各民族友愛相處已成為這里人們自然的性格，這也是星馬在建立與形成馬來亞文化，發揚民族團結共同的地方。

雖然，建立馬來亞文化的最終目標與內容星馬是一致的。但因星馬在政治上的分離，使人們在心理上總有格格不入之感。

但從星馬分離的第一天起，人們便認為總有一天星馬之間是會統一並恢復其原來關係的。

讓我們鑑定自己的前途

我們國家的一些顯赫人物，曾把分治後的民族關係問題看得特別嚴重，過份強調問題的複雜

性，造成人們在情緒上的一種分外的沉重負擔，加上一些言論的誇大，似乎把它演變至尖銳矛盾的邊緣。因此，像我們這個多民族的國家，如果任性而不夠慎重地厚此薄彼來處理他們之間的問題，結果人民的親睦相處，國家的安定和繁榮，必然要遭受損害。但所謂「慎重」全然不是單純的「技術問題」，而關鍵是在于「民族政策」。

那麼我國的民族問題，真如某些人心目中的嚴重和複雜嗎？這是必須以歷史觀點給予分析和批判的。許多事實表明，種族繁多對一個國家的團結、安定和繁榮，絕不會有任何妨碍；問題在乎對人民的權利與義務在行使和分配上是否出了偏差——是否民主，公正而合理。即使在同民族的內部，如果處理不當，也會發展成為矛盾的衝突。印度尼西亞國內近年來所發生的問題，是可以被引為佐証的。這個國家沒有種族間的矛盾，他們基本上是馬來西亞民族。然而分裂和不睦却在那邊鬧得烏烟瘴氣，甚至一部分人的活動是試圖成立一個「蘇門答臘國」。這是一個慘痛的歷史悲劇。

但瑞士和印度都是多民族的國家，他們的關係却融洽無間；他們只知道怎樣促成和發展更高度的互助和團結。如果要研究它們的關係，我們不難探悉一個極其重要的原則，那就是民族關係上的民主精神。它是廣泛而具體地表現在政治的、經濟的和文化的問題上，不偏不倚，適當而乾淨地在法律上承認和保障一切民族的權益。

歷史上不會有的捷徑

因為一個民族的形成，都有他們的歷史背景、地理條件，有他們自己的語言文字，生活上獨特的風俗習慣和血統等要素所構成的。不過所有這些「要素」是可能被改變而更臻于理想的。這只有歷史才有權利決定其取舍；任何人都不能篡奪這種神聖的「裁判權」。

我國是多民族的國家，各民族都有其自己的民族特點——歷史、文化、宗教和風俗習慣的不同條件。如果，要馬來亞各民族統一的實現，而冒險地操歷史的捷徑，結果只會損害到各民族合作的鞏固和發展。

馬來亞萬萬不可重蹈錫蘭的覆轍，那是因排擠淡米爾語文而帶來了悲劇。

一個慘痛的歷史根源

事實上，馬來亞並不會有嚴重的民族矛盾；原來他們最大的利益是一致的。這就是大家都希望共同創造一個統一、獨立、自由和繁榮的國家，都希望通過對這些理想的現實而達到生活上的普遍改善和提高。因此，致力於發揚互助親善的關係就成為每個公民的權利和義務。只有這樣來解決「民族矛盾」才是實際的辦法

，因為所有馬來亞內部一切的「民族不調協」的現象，都不是尖銳和本質上的矛盾，而在很大的成分上是被滲進其他因素的。

雖然馬來亞各民族的發展是極不平衡的，各族的文化教育，經濟地位的相距也是很明顯的。不過，從地剛自百多年來的殖民統治下擺脫出來，要突飛猛進的進步是不可能的。

基于發展原則求發展

根據上面的研究，我們覺得關於如何發展國民文化事業和振興國民經濟是切實和新鮮的問題。在我國，幾佔半數以上的人口是依靠農村的生活，而這里面又絕大多數是馬來族人民，他們是我國最痛苦的階層；對於國家的新生，也寄予最大的希望。而我們似乎只有一條着手發展農業的道路，才能消除農民的痛苦。

既然我們明白了馬來族的經濟地位之所以低劣，是由于我國複雜的土地問題所造成，要改善和提高他們的經濟現狀，那就應該採取求發展的原則，而不是採取抹殺和壓抑的辦法。雖然在目前我們還不容易看出因為農村的窮困，會給國家帶來什麼困難和一些可能成為棘手的矛盾，因為現實似乎要人們把注意力集中到「種族問題」上來，可是現狀將壓制不了長久的貧窮和飢餓的吼叫。國家的力量無論如何都要重新回來注意振興農村經濟的工作，絕不能像一些人主張限制一方來滿足另一方面那樣。因為創足適履或創履適足的法，最終仍然解決不了根本的問題。

農村窘困的現狀

然而，馬來亞農村的窘困又是怎樣的嚴重呢？經濟學者翁姑描說：「馬來亞農村的處境，正如一名在驚濤駭浪中掙扎圖存的船夫，他的背上還有三位老人家，需要他負責。」所謂三位老人家就是封建地主、高利貸者和仲介商。因此農民不解脫這重負，要說發展農業，幾乎是極困難的事。翁姑曾指出，農民在農田里的所有生產值，在大部分地區是地主和他們各分其半，有些情形為40%比60%，也有些地方是一與三之比，農民僅得三分之一，而這還未將高利貸者和仲介商的剝削計算在內。

根據一九五五年政府專設為調查稻米會議的調查報告書指出，在我國兩主要產米區的吉打和玻璃市的情形，前者貧農佔54%，後者約佔56%。而吉打的51%和玻璃市41%的土地是由地主任意支配的。

如果農民耕種的「上級水田」的總產值是\$1194.00，那麼扣掉地主等租稅外，僅能獲得\$391.00。這個數字的比例，正是三分之一。而在「中級水田」就更慘了，農民只能得到自己勞動總值的25%。

這就有力地給我們解答了一

個問題：馬來農民的貧困，是因為他們沒有自己的土地；是過去政府沒有統一的土地政策和無視發展廣大農村所造成。

許多人把馬來族經濟惡劣的現狀，機械地嫁予所謂「華族對商業的獨佔和剝削」，這和實際情況有根本衝突的地方。因為支配馬來亞經濟命運的勢力，還是來自外國。雖然馬來亞的商業界的活動，華人確實佔了絕大部分，但是對廣大的華族人民來說，特別是下層的勞動界，他們還不是一樣地擺脫不了被剝削的厄運。而許多沒有農村依靠的華人，甚至比馬來族更痛苦。

因此，宣染對華族提心吊胆，或其他足以引起誤解的氣氛，說來都是不着實。

振興教育改善生活

各民族社會地位的懸殊，是必須給予關心的，對於落後的一面應予有力的扶助。但必須不是以壓抑限制的辦法，而只能基于溫和的，求發展的原則來進行。而有效地提高「生活技能」却是積極的實際問題了。

要提高「生活技能」，教育就成為一個重要關鍵。就實而論，馬來同胞的「技能」應為國家重視和提高。就他們所從事的職業性質來看，可以說明馬來教育停滯不前的嚴重性；他們多數都被圈限在一個範圍內，操那些較簡單的事務工作，諸如農夫、漁夫、車夫、司機、樵夫、水手、小販、膠工等，此外就是政府機關的人員、警察、軍人和教師。而對於從事較複雜的專門技術工作，為數則不多，這是因為馬來族中有機會受高深教育的，僅僅是少數特殊階層，如貴族是。

根據十年前的統計，有機會受教育的男性只26%，女性是12%而已。即使獲得受教育的機會，也不會超過六年教育。這只相當于華文的高小程度。但是十年來的歷史，馬來教育又有怎樣的發展呢？這完全是一段傷心史，國家還不能把馬來教育提高到應有的水平上來。過去許多馬來學校，實際上是變形了的英校。因此馬來教育界人士的憂慮和煩急，就成為很自然的事。

簡單的結論

年來，星馬統一的呼聲不絕于耳。我們根據星馬的地理、歷史、經濟、文化、民族各項問題的研究，都覺得這「懸而不決」的統一問題所遭受的困難，并不在于它的自然因素，而是微妙的人為的關係。

然而可喜的是，聯邦就要參加新加坡的事務工作了。但我們希望聯邦轉變這種「參加」的性質，打通新山長堤上的障礙，讓兩地人民在這新的歷史條件下攜手合作，並致力於發展建設事業，以建立一個統一、獨立、自由和繁榮的國家。

民族愛

印尼 D. WIDJAJA 作 陳靜譯

如果你不相信，
走遍我們的國家吧，
看到她，
你眼睛會明潔，
似多峇湖的湖水（註一）
奏起那令你陶醉夢鄉的
美麗民歌。
如果你不相信，
走遍我們的國家吧，
凝視着她，
你的胸懷會高昂，
似那打班弩里的琉璃山，（註二）
或古昇加威（註三）
冒起滾滾的煙霧和火！

× × ×

上帝在締造世界的時候，
一點沒有錯，
他還沒有忘記
把太陽安置在爪哇的正中，
叫她一出來，
就照在印尼的大地。
他撒下了世界上最多的香料種子，
他點抹下世界上最繁華的顏色……

× × ×

走遍我們的國家吧，
無論那里，
都是滿眼青綠，
鮮花點點……
綠色是她的畫衣，
紅色是她的表現。
巴黎盧佛宮的油畫，
怎比得上她鮮艷瑰麗！

× × ×

如果你不相信，
走進我們的人民吧，
洗脫你的驕燥
輕蔑、

附記：作者是印尼熱情的青年詩人，他很喜歡旅行，曾遊歷印尼各地，寫過許多歌頌祖國的詩。他的詩的特點是對祖國的無比熱愛，連貫着愛國主義的不移的真情。這首詩是他最近的作品。

註一：多峇湖在蘇島打班弩里州，與馬達山相距不遠，同為兩大名勝，風景煞是迷人。著名的馬達族民歌「星星梭」就是描寫多峇湖的和平美麗的。

註二：琉璃山是馬達山的一個山峯，是琉璃質的，終年冒煙，山閃銀光，十分壯偉。山脚有琉璃池，水熱而滾動，游泳于此可治皮膚病。

註三：古昇加威在東爪哇，即加威山。氣候尤如萬隆，瑪琅等地，早晚冰涼可愛。中國人設置的神廟，香火殊盛。

色盲……
你就會知道，
我們的人民、
勤勞、
勇敢、
善良、
歡遜而快樂。
我們的父老兄妹，
和平又親睦、
愛談笑並且幽默。
我們的朋友們，
口才就和他們的牙齒一樣，
潔白爽利，
有無數聞名的蘇卡諾和諾多
我們有星星一樣多的
天才的頭腦，
花朵的臉龐。
每一個印尼公民，
都愛種花
飼魚一
和愛護禽鳥。
素樸而巧妙的
為家居，
村坊，
節日的牌樓，
紡織，裝飾。
我們是最愛好
也最善于
唱歌和跳舞的人。
印尼男女
都有藝術的特殊的機敏！

× × ×

為了你的幸福，
走遍我們的國家吧！
和我們的人民相識吧！
並且你試想一想：
半個世紀後，
我們蒼綠的大地，
工廠和礦場將排成
整齊的隊伍
巨大的機器爬行，
遼闊的農田，
黑水牛在大樹萌下，
懶洋洋地伸着腰……
綠色的大地，
遍開我們人民深愛的，
紅色的鮮花——

眺望印度洋

我每次升旗山，總要到那峯嶺最高處，
去眺望印度洋。呈現在我眼前的，不過是白濛濛的一片霧氣，飄盪在那一帶海水之上，直上天涯。也許這只是馬六甲海峽的一端，但我已陶然於無限幸福的感覺中，忘形於騎鶴壯遊的懷想。

我雖是海島的兒子，但從來也沒有乘大火輪，遠渡重洋的經驗。孩提時，我就喜歡跟着父親，坐在海邊的長堤上，數來往的船隻。我總沒有忘記那個年青人和小船的故事：年青人的爸爸被殺死了，媽媽被搶走了，他長大以後，拾起老人送他的神笛，划着他的小船，逃到大海中的寶島，尋找美好的生活去了。我小小的心兒，總在替勇敢的年青人祝福。

我現在也長成魁梧的人了，在南方底島讀着書。我何嘗沒有想望到大吉嶺去拔雪，到恆河去數沙，到麥加去朝聖，到埃及去探望斯芬克司？我心裏何嘗不響着塞浦路斯的鐘聲，法蘭西人民的馬賽曲，滑得盧拿破崙的痛哭，墨索里尼的呻吟，蕭邦的琴韻？還有瑞士的汐，芬蘭的湖，倫敦在無涯的雲空深處。有時候，一點孤帆在那里飄浮，一下子却不見了，只見太陽的白光照得愈加強烈。我想起一幅畫來了：一群綿羊聽着牧羊人的鈴聲，正要翻越過那高山而去，這情景不是很相似麼？那白濛濛的天邊不是那一羣綿羊嗎？

也許離得太遠，我總沒有看見海燕。但我是在尋覓着的，希望在哪里一見它們的雄姿。印度洋上，風浪一定險惡吧，它們如何到得了彼岸？我可替它們擔心起來了，而且想起了葡萄牙和荷蘭的帆船，想起了幾代的祖先愁苦的面孔，想起了沉默的朋友們，想起了瘦弱的自己。我的眼淚快掉下來了，站在這高山上的一株枯樹下，被風吹得索索發抖。偏偏那滿地的黃葉，又來纏住我的脚，使我更加難受。

但我也想起兩句詩：「要站得緊站得牢，學那橡樹站得高高！」……

·海韻·



（本文接自第四版）
為這樣做並不能獲得良好的效果。對於這個問題我應該要採取誠懇的，分析問題的，幫助的態度，使同學們對於這個問題有正確的認識和態度。
有些同學已經在搞戀愛應該怎麼辦呢？對於這些同學我們認為不應採取機械的一味反對的態度，因為這樣做對他們不但無補於事，並且還會引起不良的效果。那些已經在搞戀愛的同學我們認為應該要幫助他們堅持正確的

原則，建立嚴肅的態度；如果有缺點，糾正錯誤，我們相信：只要我們採取誠懇的關懷的態度，一定會得到同學們的瞭解的。
在提出了中學生應避免戀愛的一般原則外，不要忽略了一些具體的情況。在目前中學裏，由於戰爭的影響，產生了不少超齡的同學，他們已經成人，他們的認識和判斷力都與年紀較少的同學不同。在有了穩固的友誼及他們覺得自己有這種需要時，只要態度正確，他們可以根據自己的情況和條件去定奪。如果條件具備，當然他們是可以搞戀愛的，

但這並不等於鼓勵他們去談戀愛，我們也應該承認，這樣的一個事實，青年到了一定的年齡，基於生理上和心理上的需要要求搞戀愛，這是自然的現象。
六、兩君對戀愛問題看法的共同點
玉芬君在「中學生應不應該談戀愛」一文中所提的原則大體上是對的，不過在態度上過於生硬一點，對於具體情況也少涉及，這給人的感覺就似乎是太空泛了一點。同學們也會以為他一直在提倡反對中學生談戀愛，而初生君的「讀中學生應不應該談戀愛後有感」雖然他在第一節中提出了『我們的態度是斬釘截鐵：「

問題在於正確與否。』，可是在第三節中他還是同意中學生應避免談戀愛的原則，譬如他說：「同學們，中學生們，戀愛並不是中學生任務。中學生的任務是加緊學習，充實自己，務求求得學問，正確的人生觀，世界觀。因此，我們千萬不可學時髦，隨便談戀愛。」雖然各人的觀點有分歧，但對於中學生應避免談戀愛，在這個時期中談戀愛不大適宜。這樣的一個原則大家都相當接近。

七、結論
中學時期是寶貴的時期，中學生的最迫切的任務應

該是努力學習，充實頭腦，鍛鍊意志和能力，以求將來為社會作出更大貢獻。如果急于在這個時期中談戀愛而犯了錯誤，所產生的影響是很不好的，所以在這個時候談戀愛雖不很適宜，最好還是避免。相反的，應以溫暖的友誼來充實他們的生活內容，並在共同的學習和奮鬥中求進步。
這就是我們對於中學同學談戀愛問題的看法。

【完】



馬來語及其運用

● 書 青 ●

今年來選修馬來文的同學又增加了四、五百名，以致使到南大僅有的二位巫文講師有難於應付之況。從南大同學選修巫語的數量看來，人們很容易產生這樣的感覺，即南大同學一般上都認識到學習巫文的必要性和重要性。

在這種情況下談談與此題目有關的一些問題，我想是適合的。

大約在四、五年前，當星馬兩地爭取獨立運動的浪潮蓬勃發展時，馬來語被人們注意了。人們感覺到一個新興的國家裏，需要有一種為此地各民族大多數人民普遍共通的語言，做為這新興國家向外發表種種國家意向的代表語文。而馬來語由於較能達至這樣的目的，很迅速的就被人們認為是適於做為此新興國家的國語的。在先前，一些巫族的文化團體早就曾屢次提出有關發展馬來語的諸問題，并對一路來馬來語所遭受到不公平的對待和壓制，以致在整個馬來亞境內竟無一間巫文中學而鳴不平。可是這一切呼聲好像石沉大海似的，連一陣漣漪都沒有引起的就被過去政府擱置於一邊。同時在殖民教育政策氣氛的配合下，時有發表了對馬來語不公平和不合邏輯的論說。說馬來語是簡單粗劣的，只足以表達日常生活中的簡陋思想。要做為現代的，文明社會的語言工具是不夠條件的。要做為文化和學術上的表達工具那更是談不上了。而在那簡單的馬來語中已很複雜，要借用很多外來語呢！這當中同時也強調了英語所俱的馬來語所不能取代的優越性。這種見解僅管配合種種制度的限制，和有意無意的大力吹噓，起了某種程度的影響，使人們對馬來語產生了蔑視的錯誤觀念，但是歷史還是歷史，現實終歸是現實，歷史是要向前發展的。而語言對整個國家社會和文化的推動，民族的覺悟起了不可抹殺的作用，同時也隨着歷史的演變而迅速發展起來。

目前，除了一小部份各民族人士，因過去殖民地教育政策和種種設施，而輕視馬來語的態度外，廣大的巫族人民和文化團體正在為提高馬來語的水平，擴大馬來語在各方面的運用而努力。其他各民族對馬來語，尤其是華印二族已普遍認識馬來語的重要性，且極力贊成和加以支持。學習馬來語的也已日益增多，懷疑馬來語能勝任為國家的代表語文的已越來越少了。

那末，馬來語到底是怎樣一種語文呢？它的淵源與發展過程怎樣？它的字彙，它的語法結構又是怎樣？馬來語的一切是否就像我們日常所聽到的市場馬來話呢？它與印尼語的關係怎樣？它在各種學術上的運用又到了如何程度？有關馬來語的這一些問題，都是一個長篇論文，甚至一本厚大的書的題目。這裏只能作簡單的介紹，提出本人對馬來語的一些愚見來跟大家討論討論，希望能收拋磚引玉之效。

馬來語和其他語言一樣是有規律的，是不斷的發展着的，不是一有馬來語以來就一成不變的保留原

樣一直到今天。假使與其他語言比較起來，她的發展可說是很快的。東南亞豐富的民族歷史的發展，幾次大規模的民族大遷徙，印度教的影响，印度文化國家的建立，阿拉伯回教的侵入，各族間的互相爭霸，以及在這廣範域內島嶼之間的交易往來，使馬來語在很早以前就會成為這一區的共通語。到了十九世紀，二十世紀又受了西方先進民族文化的影響。馬來語在這樣長期的歷史發展過程中，也就使她從其最原始的字彙和最簡單的語句，發展到成為能夠表達複雜思想，俱有語文規律，有其本身獨特性的語言。

現時人們所指的馬來語是以柔佛，馬來半島，遼島 Riau，陵卡 Lingga 及蘇門答臘東部所說的語言為準繩。根據語言專家的見解，馬來語原是屬於馬來由波里尼西亞 Mel'ayu Polinesia 或奧斯特洛尼西亞 Austronesia 語族中的一種語言。波里尼西亞或奧斯特洛尼西亞民族是純血馬來種的後裔。早在公元前三千多年這一民族由中國南部的雲南省，携帶着他們的語言文化向南遷移，這一大遷徙的結果，使這一民族分居於東亞的安南，暹羅，馬來羣島等地，形成了廣大的奧斯特洛尼西亞語族區。馬來語就在這樣大的語族區裏成長，并從這一廣大區域中的幾十種兄弟語言吸收了豐富的新詞彙。

馬來語在其發展過程中曾幾次受到歷史和宗教的影响而起很大的變化，約在公元前二世紀的時候，印度教和印度文化開始侵入南洋羣島，隨着印度教的傳播，古印度語，也就是梵語的詞彙大量被吸收到馬來語的詞彙中來，在這時期內從梵語吸收進來的詞彙是多方面的。包括：天文、金屬、生理、宗教、行政、戰爭、銜位、貿易、情感、處世等各方面的詞彙，這時期的馬來語也是用梵語字母拼寫的，如在蘇門答臘占碑附近一帶所發現的七世紀時的石碑上的記載正是以這樣的文字寫成的。

隨着歷史的發展，不只是馬來語也跟着發展了，其詞彙增加了，而且其流通範圍也更加擴大了，不再局限於占碑周圍一帶。同時在這發展期間又吸收了淡密爾 Tamil，興都斯坦 Hindustani 波斯 Persi，中國等語言的字彙。

回教的傳入也大大的促進了馬來語的發展。可以說馬來語發展過程中一個很重要的轉折點。馬來語不只從阿拉伯語中吸收很多字彙而且其語法也受了影响，很多用阿拉伯字母拼寫的宗教書籍，廣泛地在馬來民族間流傳。因此，不但在語言文字上受着這股大的文化潮流所影响，在整個思想方法上也起了變化。到今天馬來亞還普遍的運用着

的以爪哇 Jawi 字母所書寫的馬來語，正是受阿拉伯文影響的結果。以爪哇字母寫成的由阿拉伯傳來的回教故事一直流傳至今。有幾部有名的馬來古文學，和俱有歷史價值的作品，也是追述這歷史為其內容。這一時期的馬來語，可以說奠下了今日馬來語的基礎。

十五世紀以後，馬來語的發展又加進了一些新的因素，那就是西方文化的侵入、南洋羣島各地先後淪為葡萄牙、英國、荷蘭的殖民地，這就不可避免的使原先落後的地區，受西歐先進國家的影响。最初西方人來到南洋羣島，主要是為了做生意，交換南洋羣島的香料，為了使這種貿易往來能順利進行，他們不得不學習并運用馬來語做為他們與原住民在進行交易時的語言工具。隨着他們，馬來語無形中成為南洋羣島間這樣廣闊地區裏的 Lingua franca —— 共通語。同時為了方便他們學習，還把馬來語加以羅馬化。但是一旦這些地方次第淪為葡、英、荷的殖民地後，馬來語也隨着不同的宗祖分了家，如後來的印尼語，而不同的宗祖國為了發展其本身的文化，馬來語的發展也就遭受了壓制。當然在這時期裏馬來語中又湧進許多西方的字彙。

自從星馬和印尼各自淪為英國和荷蘭的殖民地後兩地的馬來語因受着不同宗祖國語文的影响和處在不同的政治和地理環境下，產生了一些差異。一九二八年十月二十八日印尼民族青年受着獨立運動浪潮和民族意識的鼓舞舉行一聚會，在這一青年大會上通過了印尼歷史上有名的議案：一個民族，一個國家，一種語言 —— 印度尼西亞。此後馬來語就正式被印尼人稱為印度尼西亞語了。

一九四五年八月十七日印度尼西亞宣布了她的獨立。十多年來印尼語受到國家的鼓勵，提倡和運用，人民對本國語文的熱烈愛戴，印尼語學者均埋頭研究，使印尼語在幾年間有了迅速的發展，為了適應現代獨立國家在日常政治上、經濟上和科學上，大胆的吸收和同化了許多現代國際上的詞彙，現在印尼的教育系統裏從小學，中學到大學都以印尼語為教學媒介。印尼語除了其拼音方式是根據荷蘭式，且全部已羅馬化，和在印尼語中加進了一些印度各地的地方語外，與馬來語是沒有什麼根本上的不同的。也可以說印尼語是改革了和規律化了的馬來語。要使馬來語真正負起獨立國家的語言任務，根據馬來亞的具體需要，吸取印尼語的詞彙和先進優點是必要的。最近一二年來兩國的政府和語言學者為了印尼語和馬來語的重新統一做了緊密接觸。

馬來語在星馬兩地由於百多年來一直是處在殖民地統治下，始終受到壓制，被排擠於一邊，不受重視，在官場上行使不通。因此在人們的觀念中對馬來語有了輕視的意識，并以為我們日常所聽的馬來語就是馬來語的全部，沒有什麼再可研究和學習的了。事實上這種只是巴利馬來語 Melayu Pasar。這是由於馬來人的經濟生活和文化水平低，與各民族雜居，在日常生活上就用這種巴利馬來語來彼此溝通。有時在一句話中毫無語法的將幾種語言混雜在一起，只要講到聽的人瞭解就是，這種馬來話只能表達簡單的意思，就如人們常說的六號半英語 half pass six English 那樣，和真正的馬來語還是有一段距離的。

從上述簡短的敘述中可以看到，馬來語的確是很複雜的。處於古今東西文明各國的交通要道，馬來語吸取了很多其他語言的語彙。馬來語也因為其拼寫和讀音容易，易於接受新詞彙所以它的發展較之其他語言的發展來得快，多數人常常因為先學英語，然後當他們發現馬來語中和英語很相像的字彙，便以為這也是英語變來的，那也是英語變來的而產生了錯覺，認為馬來語若沒有借用外來語，是不足當為國語用的，既然這樣不如乾脆用外來語比如英語來代方便。顯然這種想法是錯的。世界上沒有一國的語言是純粹的，不受其他語言影响的；英語扣掉了由拉丁語和其他語言吸收進來的語彙外，所剩下的還有多少！日文幾乎一半以上是中文，中文因為是方塊字難於直接吸收其他語言的詞彙，但也並不是完全沒有如幽默，哀德美敦等字。從這些例子看來，很清楚的，不會有人說，不如乾脆以拉丁文來代替英文，或者取消日文改用中文。語言的發展過程，正是詞彙豐富的過程，況且馬來語在吸收外來詞彙時，不是生吞活剝的原樣搬進馬來語來，而是把它馬來口音化後才加以吸收，以致到現在人們已毫無感覺馬來語中的很多字彙其原先本是由外來語變來的。

現在讓我們談談關於馬來語在各方面的運用，馬來語在日常生活上，在政府與廣大人民羣衆接觸的一些部門裏，在馬來文學上的運用，也許不會有人懷疑其可能性。但要使馬來語運用於醫學，自然科學，法學等學術方面，人們也許就要懷疑起馬來語是否能勝任了。人們所以會這樣懷疑也是不足為奇的，在馬來亞，從過去一直到現在，很難找到一本以馬來文寫成的或譯過來的在這方面的書，一些學者、知識份子、學術界人士，一向來幾乎全都依英文著出，就是一些高級的

巫族文化人士和政界人士，由于長期在外留學或一直是受英文的薰陶，對本民族語文輕視的為數亦不少，就如一些留洋人士，回到中國後，對中文總是連連搖頭那樣。此外大多數的巫族人民生活貧困，文化知識的水平低

，對馬來語有較高造詣者也不見太多，在這種情況下，即使有以巫語為表達工具的書，那也大半是被擱置於書店裏的書架上，因為像這一類的書沒有一定的文化和知識水平，閱讀起來不一定是能夠理解的。其他各族人代普遍的學習巫語還是近二、三年來的事，巫語的程度一般還是膚淺，還讀不上學術。因此在這種種因素加上過去的影响對馬來語還存輕視觀念的環境下，就使馬來語在這方面還未被運用起來。

不過，假使我們到已獨立了十幾年的印尼去看看，那末人們對馬來語的運用的懷疑，也就會慢慢的消除了。在書店裏，人們很容易找到以印尼語書寫的，一本本厚大的有關醫學，生物學、物理、化學、數學、法學等各方面的書，及三本厚大，裝印精緻的百科全書。這些書有很多也許是譯過來的，同時也還不足以做為全部的運用。但這已經證明印尼語在這些方面的運用是可以的，何況到也還只是一個開始。在他們的大學中也還採用外文課本，可是，上面已說過，從小學到大學，教學媒介却全是用印尼語，這樣用印尼語來教學，不見得工程系畢業出來的學生，造了橋會無故塌下，醫學院畢業出來的醫生，好人會給醫死。馬來語和印尼本是同宗，從上述的例子看來，馬來語要做為在這些學術上運用的語言也是可能的，不過必須指出，要使馬來語在各方面普遍的運用，各民族人士積極學習馬來語、努力提高馬來民族的文化知識水平，是先決的前提。

現在馬來亞獨立已快二週年了，在馬來亞的憲法中明文規定馬來語為馬來亞的國語，而星洲立法會則已實行多種語言制。在新馬合併的呼聲中馬來語成為泛馬來亞的國語是必然的趨勢，因此馬來語真正成為馬來亞人的國語的時期是會到來的，也是歷史發展所肯定了。為了順從這歷史發展的趨勢，迎接這一時期的到來，學習馬來語是每個把馬來亞當為效忠對象，并願為馬來亞獻身的馬來亞人所義不容拒的。



國際學生會議 (INTER NATIONAL STUDENT CONFERENCE) 是世界二大學生中心之一，每年舉行會議一次，由所有每個國家的全國學聯參加，它的第一次會議乃在一九五〇年在瑞典京都斯多爾姆舉行。

這一次會議乃在南美洲秘魯京都利馬舉行。參與國家在六十單位以上。在第七屆國際學生會議，本邦星馬是由全馬學聯的籌委派出代表參加。在本屆來說，由於馬來亞在政治上的隔離，則有聯邦和新加坡兩個單位。聯邦則由聯邦全國學聯代表，新加坡由於沒有全國學聯的組織，她的代表則由馬大學生會和本會共同組成。由於大會決定每國家單位可派兩名代表，所以新加坡代表也就包括了馬大一名和南大一名了。馬大的代表是前主席安東尼·拉查魯斯，他也是新加坡的首席代表，這是兩學生會所共同決定的。

會議的地點是在利馬郊外一高級師範學院內舉行，所有與會的約二百名代表都住在學院里的學生宿舍。正式會議的日期從二月十五日到廿五日。會議的語言是英、法和西班牙語，代表可用任何一種語言發言，然後由大會特請的翻譯員翻譯成其他語言。

在正式會議前一天則有一圓桌會議 (Round Table Conference)。所謂圓桌會議，並不是代表都坐在一圓的桌子旁開會，主要是與會的人可以針對討論題目自由發言，會議將沒有一共同

第八屆國際學生會議簡記

結論和任何議決案。這圓桌會議所討論的問題是一個國家的全國學生聯會的任務與目標。在這圓桌會議發言者非常熱烈，一般上說各個國家所發言的內容都按各國情形而定。新加坡代表則提出了學生維護大學學術自由和大學自治的問題，沒有一個國家的代表的，沒有不贊成大學的自主和學術自由的。

正式會議的第一天是舉行一簡單隆重的開幕儀式，由秘魯學生代表為主持人，並請當地政府顯要參與。接着下來大會選出了一指導委員會和審查委員會。這指導委員會乃負責安排會議之進行，審查委員會乃審查代表資格，並通過新的代表。新加坡和聯邦都算是第一次參與，結果被通過給予國家代表的資格，各在會議上和各國享有同等的各種會議權利。會議在聽取秘書處及上一屆所產生的監察委員會的報告及通過會議細則後乃進入會議的主要討論內容。討論問題乃分八組問題討論，每國家的兩位代表分別參與其中四組討論，討論結果再由全體大會通過。這些討論問題主要是合作的原則，國際學生的各種問題的研討會，學生的旅行，文化活動及交換學生計劃，

社會、經濟、教育事項、學生出版事業、以及關於殖民主義，帝國主義及獨裁主義的決議等。在這些問題討論中，爭執最烈和花費時間最久的要算是合作的原則問題，不難想像，集中了全世界各種不同膚色語言，歷史背景和社會情況的學生在一起來共同合作一項同樣問題確是不容易的事。像在這問題中有涉及的一項有關輕氣彈和裁軍問題就是一個例子，對於試炸核彈和世界裁軍問題與會的西歐國家和亞非和拉丁美洲國家代表則有不同觀點，結果會議通過了認為世界軍備競賽這種氣氛有妨礙及世界學生的合作和福利以及人類的前途，呼籲科學發明應用在人類福利上面，同時認為國際學生之間的合作有助於維持世界之和平。

一般上來說以拉丁美洲學生來說他們多涉及學生基本權利及大學自由的問題，因為像在南美洲有許多國家是由獨裁者所統治的。在亞洲學生則面對着獨立後建設國家的問題，非洲則是對抗殖民主義爭取獨立的問題，如阿爾及利亞學生所處境一樣，許多阿國的學生都流亡海外爭取祖國的獨立。在歐洲、北美的國家來說則多涉及學生的一些福利

如旅行學生交換等問題。

同時這次會議也否決了另一個世界學生中心國際學生聯合會所提出的合作建議，並決定不和該組織有任何形式之合作。實際上有一些參加這會議的國家同時也是該組織之會員。

會議的時間除了用膳時間都是日以繼夜進行着最後幾天幾乎是通宵會議。所以到最後一天有的代表都而不住地在會場呼呼大睡起來。不過有一點是代表們是否出席會議或開小差是自由和不受任何干涉的。



—— 國際學生會議會場一瞥 ——

(接自第十六版)
合邦代表都直接到荷蘭。

從南美洲到荷蘭我們搭的是專為代表們而訂的包機。全機都是學生，一路上說笑唱歌機上就很少安靜過。空中小姐為了我們也大傷腦筋。

飛機在大西洋的兩個島停留過，一個是著名的百慕達。當飛機越過大西洋而抵歐洲大陸時發生了一驚險鏡頭。原來飛機本來準備在荷京里斯本著陸的但因大霧只好改在西班牙的馬德里。機上有一名西班牙學生是反弗朗哥獨裁政權而逃亡海外的，如果機場上一檢查護照，無異將自己送上虎口。後來負責的學生和一些學生商量的結果叫他暫留在機上。但幸好機場上沒有檢查護照，他也很鎮定到機上休息室裏去，安然過了鬼門關。

這時歐洲還是冬天，我們在荷京阿姆斯特丹下機，下榻在市中心一旅店內。這座城的名字原意就是「提防」，全市都在海水包圍之下，市裏很多運河。貨船汽艇和路上汽車一樣齊驅。這裏的建築，房屋多為三四層，屋頂尖，一反西班牙式的建築。

荷蘭的腳踏車很多，不少衣冠楚楚的人也騎腳踏車。據說荷蘭每二人就有一輛腳踏車，我們到著名大學萊登城參觀時，過馬路時要注意的倒是腳踏車而不是汽車了。

有一次我和馬大的拉查魯斯從萊丁城搭電車回阿姆斯特丹時，在車上我們說了幾句馬來語，一個在旁的荷蘭人竟笑了起來，後來我才知道他到過印尼，會說印尼語，好在我們不是在罵荷蘭人。印尼本是荷蘭的一大財富來源地，自從荷蘭失掉這一殖民地後，她正努力推行着移民、開拓、興工業等三大政策。

荷蘭的土地面積只有三萬三千平方公里，人口密度很大，她的土地有三分之一是海面以下的低地。他們大力從事人造陸地，反觀我們馬來亞，在聯邦尚有四分之三的地方未開發，這倒是一個強的對照。

提到荷蘭，馬上就會想到風磨，實際上有好些地方的風磨已不開動，只保留為一種裝飾品。

荷蘭給我初次印象是他們樂於助人，我幾次問路，他們都不厭求詳的指示我。我想荷蘭本國人民真不像荷蘭海外殖民官員那樣壞蛋。

在荷蘭住上三天我們又到倫敦去了，在那裏我們逗留較久。

倫敦以霧多出名，但我們卻沒有遇上大霧，不過那些掃人興的雨却時常浙瀝下個不停。要見到太陽正像要見到皇帝那樣困難。

倫敦算是世界第一大都市，她給我的印象是古老而陰沉。不過到底英國是工業革命的發源地

，歐洲文明的先進，值得一看的東西確是不少。

到倫敦的第一天我們就要英國的學生代表羅拔帶我們去看著名的海德公園。可惜時值冬天，我們只看到許多光樹幹，卻沒看到甚麼演說的人。後來我們也參觀了著名的國會大廈西敏寺。羅拔還替我們安排，讓我們旁聽了國會開會的情形。

有一天我特地在放工時間到倫敦街頭溜達(足旁)。倫敦的人生生活都好似很緊張似的，雖然放了工，也好像趕赴甚麼重要約會，在馬路上是連跑帶走的。英國人出門總是帶着一把雨傘，有一次我看見好幾個行人在雨中手拿雨傘而不撐開，在雨中坦然走着這確使我驚異。這也許是英國人的紳士風度的一面吧。

有一句話說一個英國人一個獸子，二個英國人一場足球，三個英國人一箇大不列顛。後二句話在我們曾在英國殖民地生活的人不難了解。但第一句話我這次却真正了解其中味道。一般上英國人是不和陌生人接近的；他們喜怒也都不形於色。

倫敦的交通很好，尤以地下火車最稱便利，但是搭得士也得給小費的。

從星洲開始一路上我們所經過的國家都是施行右邊交通的，在馬路上確使我們不習慣，到了倫敦，就不同了。

一個同行的聯邦代表感冒

了，一倒在床上就是五天。他說這裏的天氣很壞，如果在馬來亞這並雨兩天就好了。後來他竟覺起倦不消有一頓「雲吞麵」吃。因為那裏的食物的確令我們太反胃了。我們越談越勁，結果說好一回到馬來亞一定要大吃一頓。

臨走的時候我們拜訪了一下馬來亞留英的學生。羅拔還特地送我們到機場。羅拔沒有普通一般英國人的紳士派頭；他是不拘形式又很重實際的一個人。我想假使甚麼英倫和本邦之間的問題，如果通過學生來談判，那是容易辦得多。

一到法國巴黎，又有不同的感覺。巴黎是西歐藝術的中心，你到處都很可以欣賞到精美的雕刻。這裏的劇院也是世界聞名的。在另一方面巴黎是一個花都。女人們的衣飾樣式之多就夠你眼光撩亂，夜總會也是著名的。到歐洲的旅客，巴黎總是一個遊覽的重點。所以法國政府從這一方面的收入頗為不少。

在巴黎走在大街上最引人注意的是咖啡館。許多椅子從店裏排出在人行道上而面對大街。許多法國人就在這裏悠閒坐着面對着街景，有時候他們就從早上坐到下午。

法國人給我初次的感覺是喜歡用手勢和姿態來豐富他們本來已很動聽的語言。

法國給我另一個感覺就是小

大會的議決案將交由一秘書處去執行，這秘書人員是受薪的。此外大會產生了一新的九國監察委員會以監督議案之執行。聯邦代表也被選為委員之一。同時大會也成立一五人的研究和報告小組，這小組的任務主要是實地研究各特殊地區學生問題，然後向下屆大會提出報告。小組五人選由各國學聯提名然後由監委會通過。馬大的安東尼拉查魯斯也被推薦為五人小組之一員。監察委員會將在九月在秘書處的總部荷蘭的萊丁集會，以討論有關問題和決定下次會議地點和時間。上面所說的也就是大會大概情況。這次以本邦來說所可慶幸的是聯邦和新加坡代表在會議上非常合作，充分表示了新馬本是一家的精神。

費如毛。有一次我進一間餐館的廁所也僅給上一百個法郎。在餐館除了帳單寫上十五巴仙的服務費外，另外還得給小費。

我們住在一間市中心的旅館裏。有一天我要沖涼而找不到沖涼房，後來老板才告訴我沒有沖涼房的設備。結果我才得悉巴黎有四分之一的房子是沒有自來水的設備的。

有一天當我和聯邦一代表參觀了著名的巴黎鐵塔後，在鐵塔上所設的餐館上吃午餐。我們叫了兩杯清水和咖哩雞飯。招待的侍者以一種卑視的眼光看我們，他一直和櫃台上的老板吱吱喳喳；我們的法文根本不行，不過還聽得出喝白開水這兩個字。他大概是在說這兩小伙子寒酸，為甚麼只叫水喝。他似乎不大願意招待我們，我深切感到這種畸形的人和人之間的關係的醜惡。

在另一方面，原來法國人嗜好酒，每餐都離不了它。

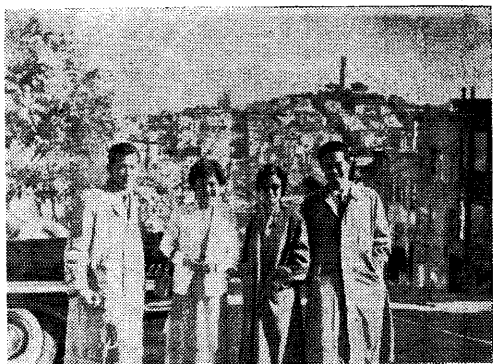
離開巴黎時，我們倒有點依依不捨，可見她有值人留戀的地方。

離開了巴黎本來我們計劃到羅馬、新德里、喀拉蚩、曼谷去。後來因為時間及費用等緣故，結果只有經過這些地方機場。在喀拉蚩我們有意準備過一夜，但因為所有身上的錢都不足住一夜旅館費用，所以只好踏上歸途，飛回可愛的馬來亞來了。

前言

本年二月在南美洲秘魯舉行的第八屆國際學生會議，新加坡代表由馬大和南大學生會組成。南大方面學生會決定由我出席，從出發到歸來歷時一月有半，足跡剛好環繞世界一周。除了會議之報告外，論壇編者要我寫一些旅途見聞，我就記憶所及追述，只以此行匆匆，有時是走馬看花，有一些報導或許失真，這就要讀者見諒了。

→ 與南越三代表在美國舊金山街頭留影。



(一)從星洲到美國

這次會議從二月十四日至廿五日在南美洲的秘魯舉行。我在二月六日從星洲搭泛美飛機起飛途次西貢、馬尼拉、關島、威克島、火奴魯奴而至美國舊金山。

飛機在清晨八時半起飛，來機場送行的有感情為馬大學生會主席和學生會執委們。這架巨型的飛機在三個鐘頭的飛行後就到了西貢機場，那里也有搭客上機。在西貢的候機休息室里我突然發現了一個笑話，原來那里男用的廁所外也有中文說明，但竟是直寫的「男用」兩個字。

在西貢停留四十分鐘飛機繼續起飛。這時飛機在高空飛行，往下一望皆是雲海，景色單調得很。

飛機下一個站就是馬尼刺，在馬尼刺雖然只逗留上幾個鐘頭，但它留給我的初次印象卻不會很好。首先那些得士司機就叫我非常反感，他們有時幾乎是帶着威脅性來訛詐和欺騙外來旅客。後來我遇到幾位到過馬尼刺的學生代表，他們也有同感。當然這只是我所看到的馬尼刺一面而已。在馬尼刺上機就碰上越南三位代表。

飛機午夜起飛，到隔天一早就到了美國太平洋的軍事基地關島，飛機場上停了許多軍用機。這里停了約莫一個鐘頭又飛向威克島。從威克島到火奴魯奴之間要越過國際上所規定的日夜分界線。這時正好是農曆除夕，因為東半球快一天，所以我在飛機過了二個清冷除夕。當我在沉思家里的親友在歡渡這日子的當兒，突然傳來悅耳的鋼琴聲，吹奏的竟是「採茶撲蝶」的曲子。我不由站起身子，用驚奇的眼光向後座一掃這才發覺幾個華僑男女青年。後來我才知道他們是在馬尼刺上機的。我從離開星洲起這還是第一次碰到同族。出門很奇怪，碰到自己的同族，總是很親暱的。萍水相逢，我們很快就打起交道來，原來他們是從香港移民

到南美的。

再隔一天早上就到了聞名的夏威夷羣島的首府火奴魯奴。這里算是真正進入美國國境，要辦入境手續。小時候讀書，就知道孫中山先生到過火奴魯奴的故事，所以這地方給我有一些印象。這是一個非常美麗的海島。許多當地人士在機場迎接他們外來的親友都給他們掛上一個花環，真是別有一番風味。在這里我開始嗅到美國的氣氛，豪放的美國人嚼着香口糖，飲品香煙都是通過自動機購買。

從火奴魯奴到美國大陸又是一段長距離的飛行。到了舊金山有一美國人來接越南的代表，因為其中一位越南的代表是由美國的亞洲基金委員會資助旅費的。舊金山氣候雖冷但穿上大衣再披上外套也可耐寒了，據說這里的氣候終年如此。

這位美國人很熱情地帶我們參觀了這里的名勝。舊金山是美國西邊的一著名大城市。整個城市是建立在許多小小山丘上，許多市街傾斜度很大，市容的確很美。我們到唐人街參觀，這時還是農曆新年，整個唐人街張燈結彩，熱鬧非常，交通幾為之阻塞。

我們下榻於一間價錢便宜的旅館，一天的宿費就要美金六元約等於這里十八元。我買了一支標價三角九分的原子筆，要付四毛一，據說是抽稅兩分。在美國如果以星洲旅客的身份來說，一天住宿膳費最少也要三十元，怪不得當我要來這里的時候，陳宗南教務長吩咐我要多帶一些錢。隔天我們到一咖啡館里用早餐，顧客要吃喝什麼都代自己動手拿，不管你是什麼身份。據說這類咖啡館在這里是很平常的。

在這里住上兩天我們就繼續飛向巴拿馬了。因為時間的緣故不能給我多實地了解美國，這的確是可惜的事。

在舊金山我碰上了事先約好在這裡碰頭的馬大代表拉查魯斯，他因為要訪友先我說道日本。

東西半球四十天

梁關飛

(二)西班牙語的世界

從舊金山起我們就換機了。這時飛機上的報告除了英語外還用西班牙語，每位搭客都分到壹本英西語對照的日常用語的小冊子。西班牙語是怪好聽的。飛機在洛杉磯稍停，這里我們遇到了同路的澳洲和紐西蘭各一代表。這一來我的「同路人」可一共有七名了。

從洛杉磯起飛我的旁座是一位洋小姐，不過却不是一个高頭大馬的白種人。交談之下才知道她是西班牙後裔，祖國是秘魯，僑居在美國，她這次也是回到利馬去，剛好是和我們同目的地。她講得一口流利的英語。

當她了解我們此行的目的地後，她也以國民身份把當地情況向我「LECTURE」一番，我也告訴她一些我們國家的情形。她對我們的銀幣感覺很有趣，後來我身上的唯一兩毛錢銀幣就成為我給她的紀念品。到了巴拿馬，她幾乎成了我們同行七個人的通譯，替我們解決了許多語言上的困難。

飛機一越美國國境飛入中美而到了拉丁美洲的世界。實際上所謂拉丁美洲「LATIN AMERICA」係指殖民世紀時，自十六世紀至十九世紀，此一地區全屬拉丁語國家的殖民地。中以西班牙語佔地最廣，次是葡萄牙和法語。現今通行西班牙語的有中美南美十餘國如中美的墨西哥、巴拿馬、南美的秘魯、哥倫比亞等。

話說當我們一到巴拿馬，第一個感覺就好像回到新加坡一樣，氣候很熱。

巴拿馬市是擁有二十萬以上人口的城市，市容還算美觀。巴拿馬被稱做世界珍奇物品的薈萃地，任何地區的特產和名物，都可以在中央路各大商店買到。巴拿馬有新舊城，舊城殘址間教堂廟宇很多，並有一舊奴隸市場。我們到了巴拿馬市那天恰好遇上一年一度的狂歡節。據說這是紀念巴拿馬人民擊退外來侵略的一個節會。我們在大街上，觸眼皆是化裝成奇形怪狀的男女老幼在跳土風舞，整個城市都好像在跳躍着，我們就如身置於巫師魔化了的境地。據說在這一個節會里，還要選出一個少女做巴拿馬皇后，不過因為這節會要連續四天，到最後一天才選舉，我們要趕程不能躬逢其會了。

在巴拿馬我們受到巴拿馬學生招待，在晚宴上我和一位巴拿馬學生攀談。我告訴他我因巴拿馬運河而知道巴拿馬，他似乎有

點不高興。他後來說巴拿馬人民正因要收回巴拿馬運河為國有而奮鬥，他還提起一批巴拿馬學生曾經一度把巴拿馬旗插遍巴拿馬運河岸上。他說他要我了解真正的巴拿馬人民。他還告訴我拉丁美洲的學生在國家里只扮演着重重要的角色，這一點後來我也真正體味到。拉丁美洲的學生給我第一個感覺就是滿腔熱血，大有不自由毋寧死的氣概。

離開巴拿馬我們就直接到了我們的目的地——秘魯的京城利馬。

(三)洋溢着熱情的秘魯

我們抵達秘魯機場時，一番熱鬧自是不必說。

一到利馬觸眼皆是禿頭的高山。原來秘魯原是一面瀕海三面環山的山地國家，氣候溫暖而少雨。

秘魯可以說是西半球上最古老文化國家，秘魯就是以前的印迦帝國（INCA EMPIRE）而遠在公元前兩三千年，這里已是一個有高度文化的地區。從舉世聞名的利馬博物館所陳列五萬件以上古色古香的印迦時代的古物，包括陶器，金銀器皿和紡織品就可以得到很好的證明。

在公元前一五三四西班牙殖民主義者入侵，瓦解了這印迦帝國。利馬後來也成為了當年西班牙殖民的精華所在。一直到一八二一年在民族英雄聖馬丁的領導革命下，才建立了秘魯共和國。



← 在英國國會大廈前留影。

秘魯礦產豐富，尤以銅為最。油產也多，所以汽油也便宜，一加侖約等於馬來亞幣三角。

秘魯主要還是農業國家，本身沒有甚麼工業，社會的貧富也相差殊為懸絕。據說有一位富豪擁有一個最大的糖產，糖產所在的城市也屬於他的。同時絕大多數人民生活水準卻很低，印第安人生活更慘，在利馬郊外，到處可見他們用磚砌成的矮小簡陋的房屋。

秘魯人口約有八百萬，約有一半是印第安人另一半強是白印混種和以西班牙人後裔佔最大多數的歐洲人。西班牙語不但成為國語也成了日常通用語。

在大會期間我們都住宿在一間師範學院內；那里也是會議的場所。秘魯的人民和學生都很熱情，我一提起新加坡，他們也耳熟能詳。不過因為語言的限制阻碍了彼此更進一步了解，這的確是一件遺憾的事。

英語在這里幾乎是無用武之地。有一次我們到一間商店是買東西，我們只能以手表示我們所要的東西，價錢也說不清也只好用阿剌伯數字寫在紙上。

秘魯的華僑據說是南美最多的，約有六七千人，而這些華僑又大都集中在利馬。這里有兩家華文報，不過每日只出版一張。字粒用大號的，大概全版還不到一萬字。這里也有一家小學，教學語言是廣東話學生幾十人，而且據說人數是越來越減少。看到這種情形。如果你想在這裡也大喊維護和發展華文教育那又是多麼不實際的事。南大因為林語堂的事件而在南北美聞名，老一輩的對南大還有些興趣。

這里的建築都是西班牙式的。這里的住宅似乎每間都不同樣式，一般中產階級華僑，他們都能有一座為精緻而佈置都富於西班牙風味的住屋，我們對之都大為欣賞。

這裏的華僑的熱情的確是令人不能忘懷的。當他們知道了這議會會有華籍代表時，他們特地來找我們。結果今天請大餐，明天安排舞會，香港二位、馬來亞一位以及我四位華籍代表就成為當地華僑社會一時的貴賓了。

我們有一天也受邀參觀一個華僑的婚禮，婚禮在天主教堂舉行。原來這裏的華僑一般上都信奉天主教了。華僑多是原籍中山及台山縣人，他們之間的通用語也竟是西班牙語，年青一輩，更很少有會說華語的。我碰上了一

位華僑老太太，她一直以西班牙語向我說了許多話，後來我用廣東話向她說明我的身份她才恍然大悟。她說他來此已經三十年了。她說很多華僑在這裏做生意討了「番婆」，就很少有回「唐山」的了。事實上却是這樣，有許多欸待我們的華僑就是混種。

(四)英法海峽兩岸

大會結束後我們新加坡和聯（本文轉入第十五版）